

# Harmony™



Handmilchpumpe/  
Harmony Essentials Pack  
Gebrauchsanweisung

Tire-lait manuel/  
Harmony Essentials Pack  
Mode d'emploi

Tiralatte manuale/  
Harmony Essentials Pack  
Istruzioni per l'uso

Handkolf/  
Harmony Essentials Pack  
Gebruiksaanwijzing

Χειροκίνητο  
θήλαστρο/Συσκευασία  
Harmony Essentials Pack  
Οδηγίες χρήσης

DE

DEUTSCH

3 – 15

FR

FRANÇAIS

17 – 29

IT

ITALIANO

31 – 43

NL






NEDERLANDS

45 – 57

EL

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

59 – 71

- DE** Illustrierte Elemente oder Anweisungsschritte sind mit der Abbildungs- und der Detailnummer gekennzeichnet (z. B. 2-01).
- FR** Les articles ou les étapes du mode d'emploi qui sont illustrés s'accompagnent d'une référence (par ex. 2-01).
- IT** Gli articoli illustrati o i passaggi delle istruzioni sono marcati con la figura e il relativo numero (ad es. 2-01).
- NL** Afgebeelde artikelen of instructiestappen zijn gemarkeerd met het afbeeldings- en detailnummer (bv. 2-01).
- EL** Τα είδη ή τα βήματα οδηγιών που απεικονίζονται συνοδεύονται από τον αριθμό εικόνας και λεπτομέρειας (π.χ. 2-01).



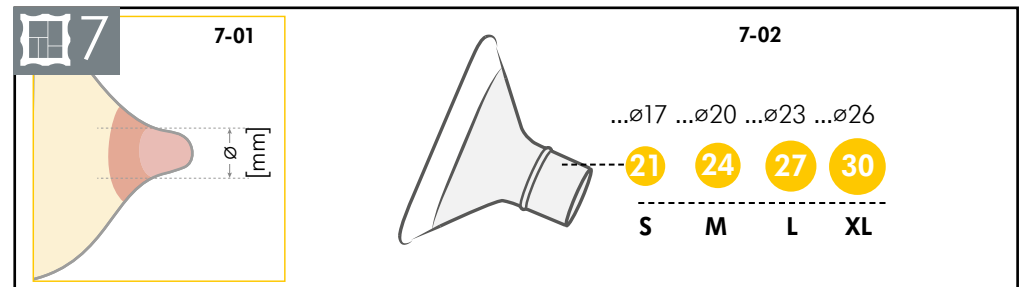
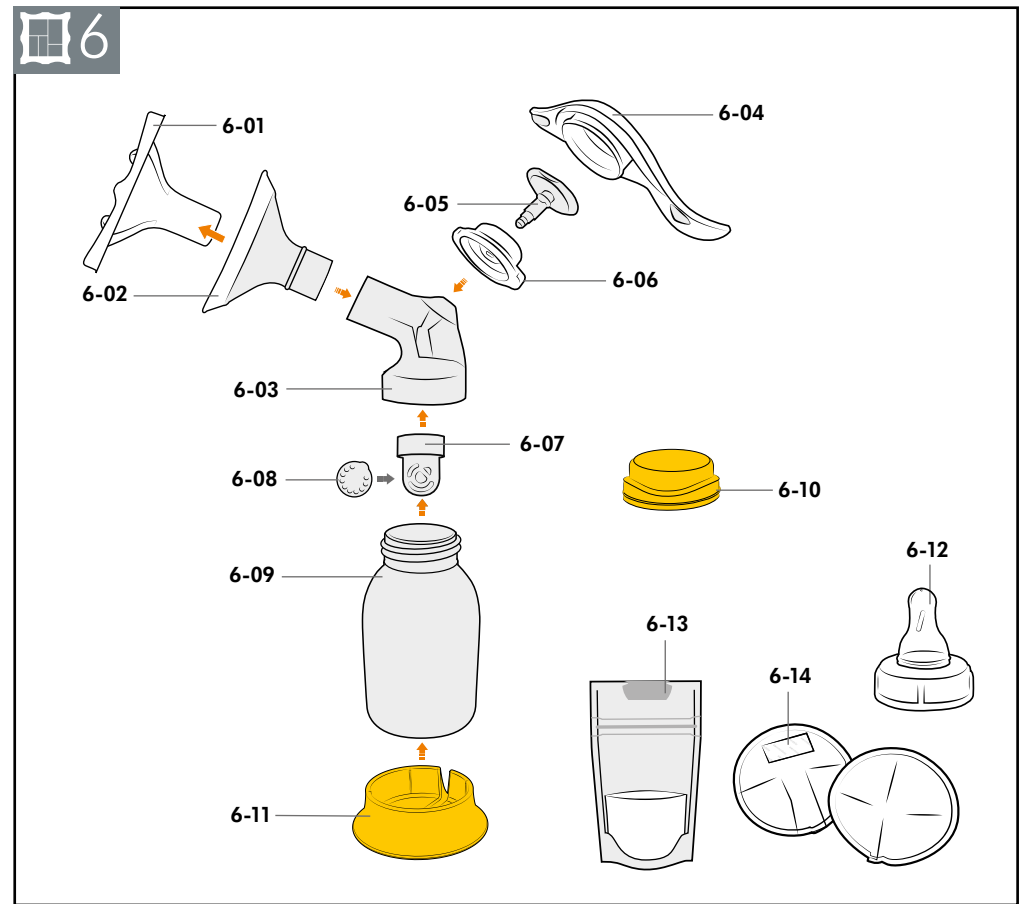
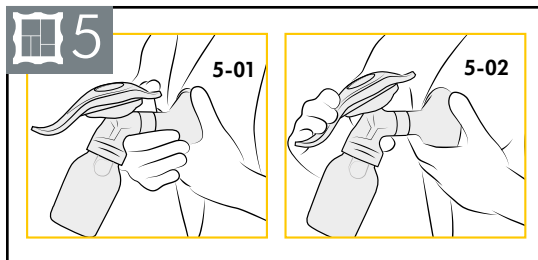
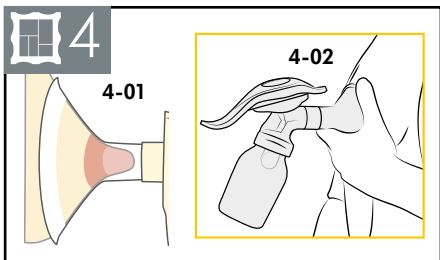
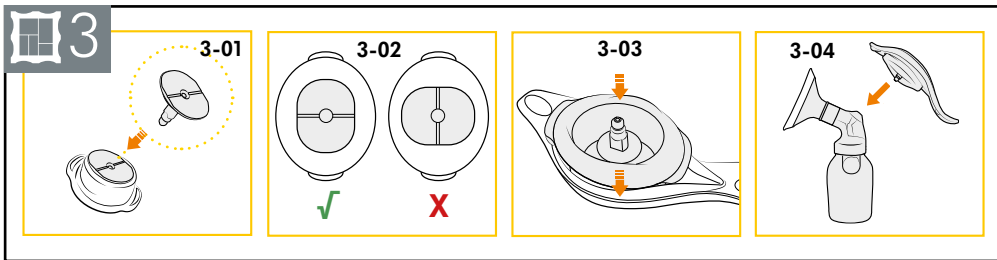
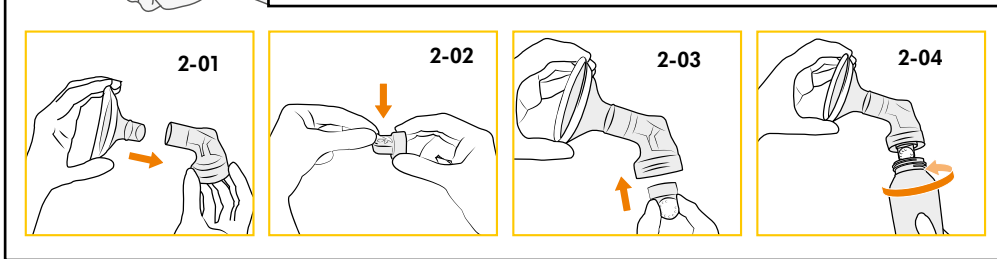
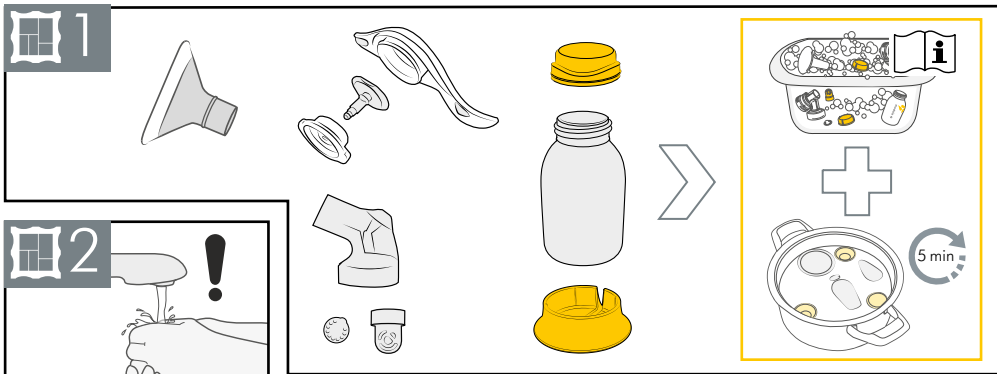
**DE** Diese Seite ausklappen.

**FR** Dépliez ce rabat.

**IT** Aprire questa pagina.

**NL** Vouw deze pagina uit.

**EL** Ξεδιπλώστε αυτή τη σελίδα.



# 1. Wichtige Sicherheitshinweise



**Bitte lesen Sie vor dem Gebrauch des Produktes die Anleitung sorgfältig durch. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung zu Referenzzwecken auf.**

Warnungen kennzeichnen alle für die Sicherheit wichtigen Anweisungen. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Personenverletzungen oder Schäden am Produkt führen. Die folgenden Symbole und Signalwörter zeigen die Bedeutung dieser Warnungen:



## **WARNUNG**

Kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.



## **VORSICHT**

Kann zu leichten Verletzungen führen.

## **HINWEIS**

Kann zu Materialschäden führen  
(nicht im Zusammenhang mit Personenschäden).

## **i Information**

Nützliche und wichtige Informationen,  
die nicht sicherheitsrelevant sind.



## **WARNUNG**

Zur Vermeidung von Gesundheitsrisiken und Verminderung des Verletzungsrisikos:

- Abpumpen kann Wehen auslösen. Pumpen Sie erst nach der Geburt ab. Falls Sie schwanger werden, während Sie stillen oder Muttermilch abpumpen, wenden Sie sich an eine qualifizierte medizinische Fachperson, bevor Sie damit fortfahren.
- Bei einer Infektion mit Hepatitis B, Hepatitis C oder Humanem Immundefizienz-Virus (HIV) reduziert oder vermeidet das Abpumpen von Muttermilch nicht das Risiko einer Übertragung des Virus an das Baby über die Muttermilch.
- Waschen Sie nach jedem Gebrauch alle Teile, die mit Ihrer Brust und Muttermilch in Berührung kommen.
- Kleinkinder können sich an kleinen Teilen verschlucken. Bei Verwendung der Milchpumpe oder des Zubehörs in der Nähe von Kindern ist entsprechende Beaufsichtigung notwendig.

## VORSICHT

Zur Vermeidung von Gesundheitsrisiken und Verminderung des Verletzungsrisikos:

- Dieses Produkt ist für nur eine Person bestimmt. Die Benutzung durch mehr als eine Person kann ein Gesundheitsrisiko darstellen.
- Das Gerät und sein Zubehör sind nicht hitzebeständig. Das Gerät von heißen Oberflächen und offenem Feuer fernhalten.
- Setzen Sie das Gerät nicht direktem Sonnenlicht aus.
- Überprüfen Sie die Einzelteile vor jedem Gebrauch auf Beschädigung oder Abnutzung. Verwenden Sie nie ein beschädigtes Produkt. Entsorgen Sie Teile beim Auftreten erster Schäden oder Schwachstellen umgehend.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst. Nehmen Sie keine Änderungen am Gerät vor.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich für den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Verwendungszweck.
- Muttermilch nicht in die Mikrowelle geben oder kochen. Durch das Erhitzen in der Mikrowelle können sich heiße Stellen in der Milch bilden, die schwere Verbrennungen im Mund des Babys verursachen können (das Erhitzen in der Mikrowelle kann außerdem die Zusammensetzung der Muttermilch verändern).
- Reinigen und desinfizieren Sie vor dem ersten Gebrauch alle Teile, die mit Ihrer Brust und Muttermilch in Kontakt kommen.
- Verwenden Sie nur von Medela empfohlene Teile mit dem Gerät.
- Obwohl Sie bei der ersten Verwendung einer Milchpumpe womöglich leichtes Unbehagen spüren, sollte das Abpumpen keine Schmerzen verursachen. Falls Sie sich bei der richtigen Brusthaubengröße unsicher sind, besuchen Sie [www.medela.de](http://www.medela.de) oder wenden Sie sich an eine Hebamme oder Stillberaterin, die Ihnen helfen kann, die richtige Größe zu finden.

## HINWEIS

- Gehen Sie mit den Flaschen und Einzelteilen vorsichtig um:
- Kunststoffflaschen und andere Einzelteile können durch Einfrieren brüchig werden und zerbrechen, wenn sie herunterfallen.
- Bei unsachgemäßem Gebrauch (z. B. Fallenlassen, zu festes Zusammenschrauben oder Umstoßen) können Flaschen und Einzelteile beschädigt werden.
- Füttern Sie keine Muttermilch aus Flaschen oder mit Zubehöerteilen, die Anzeichen von Beschädigung aufweisen.

# Inhalt

<b>1. Wichtige Sicherheitshinweise</b>	<b>3</b>
<b>2. Verwendungszweck</b>	<b>6</b>
<b>3. Produktbeschreibung</b>	<b>6</b>
3.1 Produktvarianten	6
3.2 Bestandteile der Harmony Milchpumpe	6
<b>4. Erste Schritte</b>	<b>6</b>
<b>5. Reinigung</b>	<b>7</b>
5.1 Reinigung und Desinfektion der Pumpe	7
<b>6. Vorbereitung des Abpumpens</b>	<b>9</b>
6.1 So finden Sie die passende Brusthaubengröße	9
6.2 Zusammenbau des Verbindungsstücks und der Brusthaube	9
6.3 Den Handgriff zusammensetzen	10
6.4 Anlegen der Brusthaube	10
<b>7. Betrieb der Milchpumpe</b>	<b>10</b>
7.1 Nachahmung des kindlichen Saugrhythmus (2-Phase Expression)	10
7.2 Abpumpen Ihrer Muttermilch	11
7.3 Nach dem Abpumpen	11
<b>8. Umgang mit der Muttermilch</b>	<b>12</b>
8.1 Allgemeine Richtlinien für das Aufbewahren	12
8.2 Einfrieren	12
8.3 Auftauen	13
<b>9. Fehlerbehebung</b>	<b>13</b>
<b>10. Zubehör</b>	<b>14</b>
<b>11. Garantie</b>	<b>14</b>
<b>12. Entsorgung</b>	<b>14</b>
<b>13. Symbolbedeutung</b>	<b>14</b>
<b>14. Internationale Vorschriften</b>	<b>15</b>
14.1 Artikel für flüssige Kindernahrung	15
<b>15. Technische Daten</b>	<b>15</b>

## 2. Verwendungszweck

Die Harmony Milchpumpe ist eine Handmilchpumpe. Sie dient stillenden Frauen zum Abpumpen und Sammeln von Milch aus ihren Brüsten. Die Harmony Milchpumpe ist für eine einzelne Benutzerin bestimmt.

## 3. Produktbeschreibung

Die Harmony ist eine Handmilchpumpe für den persönlichen Gebrauch mit einer PersonalFit Flex Brusthaube und einem ergonomischen Handgriff für das Abpumpen mit 2-Phase-Expression Technologie. So können Sie zwischen kurzen und kleinen Bewegungen zur Stimulation des Milchflusses und langen tiefen Bewegungen zum optimalen Abpumpen der Milch abwechseln – wie Ihr Baby beim Stillen.

Die Harmony Milchpumpe

- lässt sich einfach bedienen und reinigen,
- ermöglicht Ihnen das geräuschlose und diskrete Abpumpen Ihrer Milch,
- enthält eine PersonalFit Flex Brusthaube Größe 24 mm, die Ihnen mehr Komfort und mehr Milch bietet.

### 3.1 Produktvarianten















Die Harmony Milchpumpe ist in zwei Ausführungen erhältlich:

- Harmony Milchpumpe: beinhaltet nur die Pumpe.
- Harmony Essentials Pack: beinhaltet die Pumpe, einen mit der Harmony Flasche kompatiblen Silikonsauger, vier Muttermilchbeutel und vier Safe & Dry Ultra thin Einwegstillleinlagen.

**Bitte lesen Sie auch die Gebrauchsanweisungen zu diesen Zusatzartikeln durch.**

### 3.2 Bestandteile der Harmony Milchpumpe

Siehe auch Abbildung  6 auf den Ausklappseiten.

- |                                                                                                                         |                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  6-01 (Einweg-)Schutzabdeckung          |  6-09 Flasche                                  |
|  6-02 PersonalFit Flex Brusthaube 24 mm |  6-10 Deckel                                   |
|  6-03 Verbindungsstück                  |  6-11 Flaschenhalter                           |
|  6-04 Handgriff                         |                                                                                                                                 |
|  6-05 Stiel mit O-Ring                  | Die folgenden Artikel sind nur im Harmony Essentials Pack enthalten:                                                            |
|  6-06 Membran                           |  6-12 Sauger zum Füttern der abgepumpten Milch |
|  6-07 Ventilkopf                        |  6-13 Muttermilchbeutel (4 Stück)              |
|  6-08 Ventilmembranen (2 Stück)         |  6-14 Safe & Dry Stillleinlagen (4 Stück)      |

## 4. Erste Schritte

Um Milch abpumpen zu können, nehmen Sie vor dem ersten Gebrauch die Teile der Milchpumpe auseinander und waschen und desinfizieren Sie diese – siehe **Abschnitt 5.1**.

## 5. Reinigung

### 5.1 Reinigung und Desinfektion der Pumpe

Reinigung und Desinfektion sind zwei unterschiedliche Vorgänge. Sie müssen zu Ihrem eigenen Schutz, zum Schutz Ihres Babys und zur Erhaltung der kontinuierlichen Leistung des Geräts separat durchgeführt werden.

**Reinigung** – Säuberung der Oberflächen der Teile durch physische Entfernung von Verunreinigungen.

**Desinfektion** – Abtötung von Mikroorganismen wie Pilzen, Bakterien oder Viren, die sich möglicherweise auf den Oberflächen der Teile befinden.

#### VORSICHT

- Trennen und waschen Sie sofort nach der Anwendung alle Teile, die mit Muttermilch in Berührung gekommen sind. Dies trägt dazu bei, Muttermilchrückstände zu entfernen, und verhindert das Wachstum von Bakterien.
- Hände gründlich mit Wasser und Seife waschen.
- Für die Reinigung nur Leitungswasser in Trinkwasserqualität oder Wasser aus der Flasche verwenden.
- Die Pumpenteile zum Abspülen oder Waschen nicht direkt in das Spülbecken geben. Verwenden Sie eine saubere Spülwanne, die nur für Produkte zur Fütterung von Säuglingen benutzt wird.
- Zum Abtrocknen oder Trockentupfen von Teilen kein Geschirrhandtuch verwenden.
- Keine Desinfektionsmittel zum Reinigen verwenden.

#### HINWEIS


Bitte beachten Sie Folgendes:

- Bitte achten Sie darauf, bei der Reinigung keine Teile der Pumpe zu beschädigen. Verwenden Sie zur Reinigung keine spitzen Gegenstände (wie Zahnstocher).
- Einige Teile der Harmony Milchpumpe sind sehr klein (z. B. der O-Ring oder die Ventilmembran). Vergewissern Sie sich, dass kein Teil fehlt, wenn Sie die Pumpe nach der Reinigung wieder zusammensetzen.
- Bewahren Sie die getrockneten Pumpenteile bis zum nächsten Gebrauch in einem sauberen Beutel/Behälter auf.
- Stellen Sie vor der Aufbewahrung sicher, dass alle Teile trocken sind, da sich sonst Schimmel entwickeln könnte.
- Falls Sie nach dem Auskochen weiße Rückstände auf den Teilen bemerken, hat Ihr Wasser womöglich einen hohen Mineralstoffgehalt. Entfernen Sie die Rückstände, indem Sie diese Teile mit einem sauberen Handtuch abwischen und an der Luft trocknen lassen.
- Zum Abkochen der Teile wird destilliertes Wasser empfohlen, um größere Mineralstoffablagerungen, die die Milchpumpenteile im Laufe der Zeit beeinträchtigen können, zu verhindern.

#### Information

Bei Reinigung in der Geschirrspülmaschine können sich Teile verfärben. Dies hat jedoch keinen Einfluss auf deren Funktion.

**Was wann zu tun ist: Siehe detaillierte Anweisungen auf der nächsten Seite.**

**Entfernen und entsorgen Sie** vor der **ersten Anwendung** die **Schutzabdeckung** (  6-01) von der Brusthaube. Reinigen und desinfizieren Sie die Pumpenteile und Flaschen gemäß den nachstehenden Schritten 1 bis 4. Reinigen Sie Ihre Pumpenteile und Flaschen **nach jedem Gebrauch** und desinfizieren Sie die Teile **einmal täglich** nach der Reinigung.

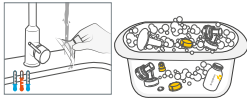
### 1. Auseinandernehmen

Siehe auch Abbildung  1 auf der Ausklappseite.

- i. Zerlegen Sie die Pumpe in ihre Einzelteile (Brusthaube, Verbindungsstück, Handgriff, Ventilkopf und Milchflasche).
- ii. Entfernen Sie die Membran vom Handgriff und ziehen Sie den Stiel heraus.
- iii. Entfernen Sie die Ventilmembran vom Ventilkopf.
- iv. Milchflasche, Deckel und Flaschenhalter voneinander trennen.

### 2. Reinigen

#### Von Hand spülen und waschen



- i. Spülen Sie die auseinandergenommenen Teile mit kaltem Wasser (ca. 20 °C) ab.
- ii. Diese Teile mit viel warmem Seifenwasser (ca. 30 °C) reinigen. Verwenden Sie ein handelsübliches Spülmittel.
- iii. Spülen Sie die Teile 10 bis 15 Sekunden lang mit kaltem Wasser (ca. 20 °C) ab.

oder

#### In der Geschirrspülmaschine waschen



Legen Sie die auseinandergenommenen Teile in die obere Ablage oder ins Besteckfach. Verwenden Sie ein handelsübliches Geschirrspülmittel.

### 3. Desinfizieren (vor Erstgebrauch und einmal täglich)

#### Auskochen auf dem Herd



Die auseinandergenommenen, gereinigten Teile mit Wasser bedecken und mindestens 5 Minuten lang auskochen.

oder

#### In der Mikrowelle desinfizieren



(mit Ausnahme des Griffs)

Den Quick Clean Beutel\* in der Mikrowelle gemäß Anweisungen auf dem Beutel verwenden.

\*Für Informationen zur Verfügbarkeit in Ihrem Land siehe lokale Webseite/Geschäfte.

### 4. Trocknen

Auf einem sauberen, unbenutzten Geschirrhandtuch oder Papiertuch trocknen lassen. Bewahren Sie die getrockneten Teile an einem sauberen Ort auf. Bewahren Sie die Teile nicht in einem luftdichten Behälter/Beutel auf, wenn sie noch feucht sind. Es ist wichtig, dass keine Restfeuchte mehr vorhanden ist.



## 6. Vorbereitung des Abpumpens

Verwenden Sie nur saubere und trockene Teile für den Zusammenbau. Zur Reinigung siehe **Kapitel 5**.

### VORSICHT

Um eine Verunreinigung Ihrer Milch zu verhindern:

- Waschen Sie die Hände gründlich mit Wasser und Seife, bevor Sie die Pumpenteile und Brüste anfassen.
- Hände mit einem frischen Handtuch oder einem Einweg-Papierhandtuch trocknen.
- Vermeiden Sie es, die Innenseite von Flaschen und Deckeln zu berühren.

Um sicherzugehen, dass das Gerät richtig und sicher funktioniert:

- Überprüfen Sie die Pumpenteile vor Gebrauch auf Abnutzung oder Beschädigung. Falls nötig, ersetzen Sie beschädigte Teile.
- Überprüfen Sie vor dem Gebrauch immer alle Teile auf Sauberkeit. Bei Verschmutzung reinigen gemäß **Kapitel 5**.

### HINWEIS





O-Ring

Stiel

Der O-Ring stellt eine dichte Verbindung zwischen dem Handgriff und dem Verbindungsstück sicher. Für den Aufbau des Vakuums ist dies unerlässlich. Stellen Sie sicher, dass sich der weiße O-Ring in der entsprechenden Rille am Stiel befindet. Falls er fehlt oder defekt ist, wenden Sie sich an den Medela Kundenservice.


### 6.1 So finden Sie die passende Brusthaubengröße





Siehe auch Abbildung  auf den Ausklappseiten.

1. Messen Sie zur richtigen Größenauswahl den Durchmesser Ihrer Brustwarze aus ( 7-01).
2. Wählen Sie die Brusthaube, die etwas größer ist als Ihre Brustwarze ( 7-02).


Weitere Informationen zur Ermittlung der passenden Brusthaubengröße finden Sie unter [www.medela.de](http://www.medela.de).





### 6.2 Zusammenbau des Verbindungsstücks und der Brusthaube

Siehe auch Abbildung  auf den Ausklappseiten.

1.  2-01 Stecken Sie die Brusthaube vorsichtig in die obere Öffnung des Verbindungsstücks.
  - Wählen Sie die Brusthaubengröße, die Ihnen passt.
2.  2-02 Legen Sie die Ventilmembran horizontal auf den Ventilkopf. Drücken Sie vorsichtig die Noppe auf der Rückseite der Membran in das kleinste Loch auf dem Ventilkopf, bis sie einrastet.
  - Die Membran muss flach auf dem Ventilkopf aufliegen.
3.  2-03 Drücken Sie den Ventilkopf auf die Innenmanschette des Verbindungsstücks.
  - Der Ventilkopf muss wie im Bild seitlich positioniert sein.
4.  2-04 Schrauben Sie die Flasche in das Verbindungsstück.



## 6.3 Den Handgriff zusammensetzen

Siehe auch Abbildung  3 auf den Ausklappseiten.

1.  3-01 Stecken Sie den Stiel (mit dem O-Ring) in das Loch auf der Oberseite der Membran.
2.  3-02 Stellen Sie sicher, dass die ovale Basis des Stiels korrekt ausgerichtet in die Membran eingesetzt ist.
3.  3-03 Legen Sie die Membran in den Handgriff ein. Achten Sie dabei auf die Ausrichtung (die Aussparung in der Membran muss in die Zunge im Handgriff einrasten) und drücken Sie den Rand rundum fest nach unten, um ein vollständiges Abdichten zu gewährleisten.
4.  3-04 Führen Sie den Stiel des Handgriffs in die Öffnung auf der Oberseite des Verbindungsstücks ein. Drücken Sie, bis der Stiel einrastet.

## 6.4 Anlegen der Brusthaube

Siehe auch Abbildung  4 auf den Ausklappseiten.

1. Die ovale Brusthaube kann gedreht werden (360°) und in die Position gebracht werden, die für Sie am angenehmsten ist.
2.  4-01 Setzen Sie die Brusthaube so auf die Brust, dass die Brustwarze gut zentriert im Tunnel liegt.
3.  4-02 Halten Sie die Brusthaube mit Daumen und Zeigefinger an Ihre Brust. Stützen Sie Ihre Brust mit der Handfläche.
4. Beginnen Sie mit dem Abpumpen wie in **Abschnitt 7.2** beschrieben.

# 7. Betrieb der Milchpumpe

## 7.1 Nachahmung des kindlichen Saugrhythmus (2-Phase Expression)


Babys wenden beim Saugen zwei unterschiedliche Geschwindigkeiten an. Sie saugen zunächst schnell und wechseln schließlich zu langsameren und tieferen Zügen, sobald die Milch fließt. Das schnellere Saugen regt den Milchspendereflex an und löst den Milchfluss aus; mit dem langsameren Saugen trinken die Babys dann.



Die 2-Phase Expression arbeitet entsprechend mit zwei Geschwindigkeiten und ahmt so den natürlichen Saugrhythmus des Babys nach. Der Handgriff der Pumpe ist so konzipiert, dass Sie zunächst mit schnellem Saugen beginnen können; diese Phase ist die sogenannte **Stimulationsphase**. Dazu betätigen Sie mit schnellen Daumenbewegungen die kurze Seite des Handgriffs. Wenn Sie Milch fließen sehen oder den Milchspendereflex spüren, können Sie schließlich in die **Abpumpphase** wechseln, indem Sie die längere Seite des Handgriffs mit langsameren Bewegungen jeweils vollständig durchdrücken.

## 7.2 Abpumpen Ihrer Muttermilch

### VORSICHT

- Die Pumpe nicht an der Flasche halten.  
Dies kann zu einer Brustdrüsenanschwellung und zum Abdrücken der Milchkanäle führen.
- Füllen Sie die Flasche maximal bis zur 150-ml-Markierung.
- Wenden Sie sich an Ihre medizinische Fachperson oder Stillberaterin, wenn Sie keine oder nur wenig Milch abpumpen können oder wenn das Abpumpen schmerzhaft ist.

Siehe auch Abbildung  5 auf den Ausklappseiten.

1.  5-01 Beginnen Sie das Abpumpen mit der Stimulation: Drücken Sie mit dem Daumen auf den kürzeren Teil des Handgriffs. Dies ist der Teil mit dem abgebildeten Milchtropfen. In rascher, kurzer Abfolge drücken und wieder loslassen, bis die Milch zu fließen beginnt.
2.  5-02 Sobald die Milch zu fließen beginnt, wechseln Sie zum Abpumpen: Drücken Sie mit den Fingern den unteren, längeren Teil des Handgriffs.  
Dadurch bauen Sie ein Vakuum auf, das den Milchfluss fördert. Die Stärke des Vakuums wird durch die Intensität und Geschwindigkeit des Drückens gesteuert.  
Bestimmen Sie selbst, welcher Pumprhythmus für Sie am besten ist.
3. Beenden Sie das Abpumpen, wenn Sie spüren, dass keine Milch mehr fließt, oder wenn die Flasche voll ist.

## 7.3 Nach dem Abpumpen

Bereiten Sie die Milch wie folgt zur Aufbewahrung vor:

1. Schrauben Sie die Flasche vom Verbindungsstück ab.
2. Verwenden Sie den Flaschenhalter, um ein Kippen der Flasche zu verhindern.
3. Verschließen Sie die Flasche mit dem Deckel.

## 8. Umgang mit der Muttermilch

### 8.1 Allgemeine Richtlinien für das Aufbewahren

Richtlinien für das Aufbewahren frisch abgepumpter Muttermilch (für gesunde, termingeborene Babys)

Raumtemperatur 16 bis 25 °C (60 bis 77 °F)	Kühlschrank 4 °C oder kälter	Gefrierschrank -18 °C oder kälter	Im Kühlschrank aufgetaute Muttermilch
Am besten bis zu 4 Stunden	Am besten bis zu 3 Tagen	Am besten bis zu 6 Monaten	Bei Raumtemperatur: Bis zu 2 Stunden
*Bis zu 6 Stunden, wenn die Milch unter äußerst sauberen Bedingungen abgepumpt wurde	*Bis zu 5 Tagen, wenn die Milch unter äußerst sauberen Bedingungen abgepumpt wurde	*Bis zu 9 Monaten, wenn die Milch unter äußerst sauberen Bedingungen abgepumpt wurde	Kühlschrank: Bis zu 24 Stunden  <b>Nicht wieder einfrieren!</b>

\*Hinweise zum Abpumpen von Milch unter äußerst sauberen Bedingungen:

Mütter sollten ihre Hände vor dem Abpumpen der Muttermilch mit Wasser und Seife oder einem Handdesinfektionsmittel auf Alkoholbasis reinigen. Einzelteile der Milchpumpe, Flaschen und Umgebung müssen sauber sein. Brüste und Brustwarzen müssen vor dem Abpumpen nicht gewaschen werden.

- Die Richtlinie für das Aufbewahren und Auftauen von Muttermilch stellt eine Empfehlung dar. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrer Still- oder Laktationsberaterin.
- Bewahren Sie Muttermilch am kältesten Ort im Kühlschrank auf (hinten auf der Glasablage oberhalb des Gemüsefachs).

### 8.2 Einfrieren

#### HINWEIS

- Durch wiederholtes Einfrieren/Auftauen wird die Struktur der Milch zerstört. Frieren Sie Muttermilch daher nie erneut ein.
- Frieren Sie die abgepumpte Muttermilch in Kunststoffflaschen oder Muttermilchbeuteln ein. Füllen Sie Flaschen oder Beutel maximal drei viertel voll, um Platz für Ausdehnung zu lassen.
- Beschriften Sie Flaschen oder Beutel mit Datum und Menge der abgepumpten Milch.
- Kunststoffflaschen und andere Einzelteile können durch Einfrieren brüchig werden und zerbrechen, wenn sie herunterfallen.
- Füttern Sie keine Muttermilch aus Flaschen oder mit Zubehörteilen, die Anzeichen von Beschädigung aufweisen.

## 8.3 Auftauen

### VORSICHT

Bitte tauen oder wärmen Sie Muttermilch niemals in der Mikrowelle oder in kochendem Wasser auf. Dadurch können wichtige Inhaltsstoffe erhalten und Verbrennungen vermieden werden.

- Um die Inhaltsstoffe der Muttermilch zu erhalten, tauen Sie die Milch am besten über Nacht im Kühlschrank auf.
- Alternativ können Sie die Flasche oder den Beutel auch unter warmes Wasser (max. 37 °C) halten.

### HINWEIS

Schwenken Sie Flasche oder Beutel sanft, um abgesetztes Fett mit der Milch zu vermischen. Schütteln oder rühren Sie die Milch nicht.

## 9. Fehlerbehebung

Sehen Sie bei unerwartetem Verhalten der Milchpumpe in der Tabelle zur Fehlerbehebung in der Spalte „Problem“ nach und befolgen Sie die Anweisungen in der Spalte „Lösung“.

### Übersicht zur Fehlerbehebung

Problem	Lösung
Die Pumpe saugt zu schwach oder gar nicht	<p>Überprüfen Sie, ob der O-Ring am Stiel vorhanden und in ordnungsgemäßem Zustand ist. Falls er fehlt oder defekt ist, wenden Sie sich an den Medela Kundenservice.</p> <p>Stellen Sie sicher, dass die Brusthaube die Brust rundum gut abdichtet.</p> <p>Stellen Sie sicher, dass der gelbe Ventilkopf und die weiße Membran sauber und unbeschädigt sind.</p> <p>Stellen Sie sicher, dass die Membran flach auf dem Ventilkopf liegt.</p> <p>Stellen Sie sicher, dass der Ventilkopf seitwärts auf dem Verbindungsstück positioniert ist.</p> <p>Stellen Sie sicher, dass alle Bestandteile des Handgriffs richtig zusammengesetzt sind.</p> <p>Prüfen Sie alle Verbindungen.</p> <p>Falls sich die Saugleistung nach Befolgen dieser Schritte nicht verbessert hat, wenden Sie sich an den Medela Kundenservice.</p>
Es fließt keine Milch	<p>Stellen Sie sicher, dass die Milchpumpe richtig zusammengesetzt ist und ein Sog entsteht.</p> <p>Entspannen Sie sich und machen Sie eine Pause von 10 - 15 Minuten, wenn nach zwei Abpumpvorgängen keine Milch entleert werden konnte.</p> <p>Kontaktieren Sie Ihre Hebamme oder Stillberaterin, wenn weiterhin keine Milch abgepumpt werden kann.</p>

Falls Sie das Problem mit der Milchpumpe noch nicht gelöst oder weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte an den Medela Kundenservice. Die Kontaktdaten finden Sie unter [www.medela.de](http://www.medela.de). Wählen Sie dafür unter „Kontakt“ Ihr Land aus.

## 10. Zubehör

Die folgenden Produkte sind separat erhältlich:

- PersonalFit Flex Brusthauben in den Größen S (21 mm), M (24 mm), L (27 mm), XL (30 mm)
- Muttermilchflasche 150 ml, 250 ml
- Muttermilchbeutel

Erkundigen Sie sich je nach Ihrer Region auf der lokalen Webseite/in den lokalen Geschäften über die Verfügbarkeit.

## 11. Garantie

Bitte entnehmen Sie der unter [www.medela.de](http://www.medela.de) abrufbaren „Internationalen Garantie“ für Medela-Produkte, ob und in welchem Umfang die Garantie für dieses Produkt gilt.

## 12. Entsorgung

Nehmen Sie am Ende der Produktlebensdauer der Milchpumpe die Teile auseinander und entsorgen Sie sie gemäß den lokalen Vorschriften.

### **Brusthauben, Verbindungsstück und Zubehör**

Die Teile bestehen aus Kunststoffen, die nicht umweltschädlich sind, wenn sie im Hausmüll entsorgt werden. Recyceln oder entsorgen Sie sie gemäß den lokalen Vorschriften.

## 13. Symbolbedeutung

### **In dieser Gebrauchsanweisung verwendete Symbole**



Allgemeines Sicherheits-Warnsymbol, verweist auf sicherheitsbezogene Informationen.



Bitte Gebrauchsanweisung durchlesen und beachten.

## Symbole auf den Produktteilen und der Produktverpackung.

	Identifiziert den Hersteller.		Zeigt das Herstellungsdatum an.
	Zeigt die Teilenummer des Gerätes an.		Zeigt die Los-/Chargennummer an.
	Bitte Gebrauchsanweisung durchlesen und beachten.		Zeigt an, dass die Verpackung gemäß Verordnung EG 1935/2004 Produkte enthält, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen.
	Vor Nässe schützen. Produkt trocken lagern.		Zeigt an, dass das Material dem Recycling zugeführt werden kann.
	Vor Sonnenlicht schützen.		Zeigt an, dass die Verpackung aus Karton besteht.
	Enthält zerbrechliche Waren. Mit Vorsicht behandeln.		

## 14. Internationale Vorschriften

### 14.1 Artikel für flüssige Kindernahrung

Der Sauger und die Flasche sind zur Ernährung von Säuglingen bestimmt und entsprechen der Europäischen Norm EN 14350.

## 15. Technische Daten

### Materialien, die Hautkontakt haben oder mit Milch in Kontakt kommen

- Brusthaube: Polypropylen, thermoplastisches Elastomer
- Verbindungsstück, Ventilkopf: Polypropylen
- Membran, Ventilmembran: Silikonkautschuk
- Milchflasche: Polypropylen
- Deckel: Polypropylen

Alle Teile, die in Kontakt mit der Muttermilch kommen, enthalten kein BPA (Bisphenol A).





# 1. Recommandations importantes en matière de sécurité



**Lisez toutes les instructions avant d'utiliser ce produit.  
Conservez ces instructions pour les consulter ultérieurement.**

Les avertissements renvoient à des instructions importantes en matière de sécurité. Le non-respect de ces instructions peut provoquer des blessures corporelles ou endommager le produit. Les symboles et mots-indicateurs suivants montrent l'importance des avertissements :



## **AVERTISSEMENT**

Peut provoquer des blessures graves ou la mort.



## **ATTENTION**

Peut provoquer des blessures légères.

## **AVIS**

Peut endommager le matériel  
(pas des blessures corporelles).



## **Informations**

Informations utiles ou importantes  
non relatives à la sécurité.



## **AVERTISSEMENT**

Pour éviter les risques pour la santé et réduire les risques de blessures graves :

- L'expression de votre lait peut déclencher des contractions. N'exprimez pas votre lait avant d'avoir accouché. Si vous tombez enceinte et que vous allaitez ou exprimez toujours votre lait, consultez un professionnel de santé avant de continuer.
- Pour les mères atteintes de l'hépatite B, de l'hépatite C ou du virus de l'immunodéficience humaine (VIH), il faut savoir qu'exprimer le lait maternel ne réduit pas et n'élimine pas le risque de transmission du virus au bébé par le lait maternel.
- Lavez toutes les pièces qui entrent en contact avec le sein et le lait maternel après chaque utilisation.
- Présence de petites pièces pouvant être avalées par les enfants. Une surveillance étroite s'impose lorsque le tire-lait ou les accessoires sont utilisés à proximité d'enfants.

## ATTENTION

Pour éviter les risques pour la santé et réduire les risques de blessures :

- Ce produit est destiné à être utilisé par une seule personne. L'utilisation du même produit par plusieurs personnes présente un risque pour la santé.
- Le dispositif et ses accessoires ne sont pas thermorésistants, maintenez-les à distance des surfaces chaudes et des flammes nues.
- N'exposez pas le dispositif à la lumière directe du soleil.
- Avant chaque utilisation, vérifiez visuellement que chaque pièce composant le dispositif ne présente aucun signe de détérioration ou d'usure. N'utilisez jamais un produit défectueux. Jetez les pièces aux premiers signes de détérioration ou d'usure.
- Ne réparez pas vous-même le dispositif. Ne modifiez pas l'appareil.
- Utilisez le dispositif uniquement pour l'usage prévu tel que décrit dans ce mode d'emploi.
- Ne réchauffez pas le lait maternel au four à micro-ondes et ne le faites pas bouillir. L'utilisation d'un four à micro-ondes génère des zones brûlantes dans le lait qui risquent de provoquer de graves brûlures dans la bouche du bébé (le passage au four à micro-ondes modifie également la composition du lait maternel).
- Nettoyez et désinfectez toutes les pièces qui entrent en contact avec vos seins et avec le lait maternel avant la première utilisation.
- Utilisez seulement les pièces recommandées par Medela avec ce dispositif.
- Bien qu'un certain inconfort puisse être ressenti la première fois, l'utilisation d'un tire-lait ne doit pas être douloureuse. Si vous n'êtes pas certaine de la taille de tétée adéquate, consultez le site [www.medela.fr](http://www.medela.fr) ou contactez une consultante en lactation ou une spécialiste en allaitement qui vous aidera à identifier la taille idéale.

## AVIS

- Manipulez les biberons et les pièces avec prudence :
- Les biberons de recueil en plastique ainsi que ses différentes pièces peuvent être fragilisés par la congélation et risquent de casser en cas de chute.
- Les biberons de recueil et les pièces peuvent être endommagés à la suite d'une mauvaise manipulation, par exemple en cas de chute, de serrage excessif ou de renversement.
- N'utilisez pas de lait maternel si les biberons ou les pièces présentent des signes d'endommagement.

# Sommaire

<b>1. Recommandations importantes en matière de sécurité</b>	<b>17</b>
<b>2. Usage prévu</b>	<b>20</b>
<b>3. Description du produit</b>	<b>20</b>
3.1 Variantes du produit	20
3.2 Le tire-lait Harmony comprend	20
<b>4. Comment débiter</b>	<b>20</b>
<b>5. Nettoyage</b>	<b>21</b>
5.1 Lavage et désinfection du tire-lait	21
<b>6. Préparation à la séance d'expression</b>	<b>23</b>
6.1 Choix de la taille de tétérrelle	23
6.2 Assemblage du connecteur et de la tétérrelle	23
6.3 Assemblage de la poignée	24
6.4 Positionnement de la tétérrelle	24
<b>7. Fonctionnement de votre tire-lait</b>	<b>24</b>
7.1 Imiter le rythme de bébé (2-Phase Expression)	24
7.2 Expression du lait maternel	25
7.3 Après l'expression	25
<b>8. Manipulation du lait maternel</b>	<b>26</b>
8.1 Instructions de conservation	26
8.2 Congélation	26
8.3 Décongélation	27
<b>9. Dépannage</b>	<b>27</b>
<b>10. Accessoires</b>	<b>28</b>
<b>11. Garantie</b>	<b>28</b>
<b>12. Mise au rebut</b>	<b>28</b>
<b>13. Signification des symboles</b>	<b>28</b>
<b>14. Réglementation internationale</b>	<b>29</b>
14.1 Articles pour l'alimentation liquide des enfants	29
<b>15. Caractéristiques techniques</b>	<b>29</b>

## 2. Usage prévu

Le tire-lait Harmony est un tire-lait manuel destiné aux femmes allaitantes pour exprimer et recueillir leur lait. Le tire-lait Harmony est destiné à être utilisé par une seule personne.

## 3. Description du produit

Le tire-lait Harmony à usage personnel fonctionne manuellement avec une tétérèlle PersonalFit Flex et une poignée ergonomique 2-Phase.

Il vous permet d'alterner entre des aspirations brèves pour stimuler l'écoulement de lait, et des aspirations amples pour exprimer votre lait de manière optimale, comme le fait votre bébé au sein.

Caractéristiques du tire-lait Harmony :

- Facile à manipuler et à nettoyer.
- Expression silencieuse et discrète de votre lait.
- La tétérèlle PersonalFit Flex 24 mm améliore votre confort et l'expression du lait.

### 3.1 Variantes du produit









Le tire-lait Harmony existe en deux versions :




- Tire-lait Harmony : comprend uniquement le tire-lait.
- Harmony Essentials Pack : comprend le tire-lait, une tétine en silicone compatible avec le biberon Harmony, quatre sachets de conservation pour lait maternel et quatre coussinets d'allaitement Safe&Dry ultra fins.

**Veillez également lire le mode d'emploi fourni avec ces articles supplémentaires.**




### 3.2 Le tire-lait Harmony comprend

Voir la figure  6 sur les rabats.

-  6-01 Enveloppe de protection (jetable)
-  6-02 Tétérèlle PersonalFit Flex 24 mm
-  6-03 Connecteur
-  6-04 Poignée
-  6-05 Tige avec joint torique
-  6-06 Diaphragme
-  6-07 Valve
-  6-08 Membrane de la valve (2 pièces)

-  6-09 Biberon
-  6-10 Couvreclé
-  6-11 Support de biberon

Les articles suivants figurent uniquement dans Harmony Essentials Pack :

-  6-12 Tétine
-  6-13 Sachet de conservation pour lait maternel (4 pièces)
-  6-14 Coussinets d'allaitement Safe & Dry (4 pièces)

## 4. Comment débiter

Pour vous préparer à exprimer votre lait la première fois, séparez, lavez et désinfectez les pièces du tire-lait ; voir la **section 5.1**.

## 5. Nettoyage

### 5.1 Lavage et désinfection du tire-lait

Le lavage et la désinfection sont deux procédés différents. Ils doivent être réalisés séparément pour vous protéger ainsi que votre bébé, et pour assurer la performance du dispositif.

**Lavage** – Nettoyer les surfaces des pièces en éliminant physiquement les contaminants.

**Désinfection** – Tuer les microorganismes, tels que les champignons, bactéries ou virus, qui peuvent être présents sur les surfaces des pièces.

#### ATTENTION

- Démontez et lavez toutes les pièces exposées au lait maternel immédiatement après usage. Ce procédé aidera à enlever les résidus de lait maternel et évitera la prolifération de bactéries.
- Lavez-vous soigneusement les mains au savon et à l'eau.
- Utilisez uniquement de l'eau du robinet potable ou en bouteille pour le nettoyage.
- Ne placez pas les pièces directement dans l'évier pour les rincer ou les laver. Utilisez une cuvette propre servant uniquement à la vaisselle de bébé.
- N'utilisez pas un torchon à vaisselle pour essuyer ses affaires.
- N'utilisez pas de désinfectants pour nettoyer.

#### AVIS


Attention :

- Veillez à ne pas endommager les pièces du tire-lait lors du nettoyage. N'utilisez aucun objet pointu (comme un cure-dent) pour le nettoyage.
- Certaines pièces du tire-lait Harmony sont très petites (par ex. la membrane de la valve ou le joint torique). Vérifiez qu'aucune pièce ne manque lorsque vous assemblez le tire-lait après nettoyage.
- Rangez les pièces sèches du tire-lait dans un sac ou un récipient propre jusqu'à la prochaine utilisation.
- Ne rangez pas les pièces lorsqu'elles sont mouillées ou humides, car cela favorise le développement de moisissures.
- Si vous remarquez un résidu blanc sur les pièces après les avoir fait bouillir, il se peut que votre eau ait une forte teneur en minéraux. Enlevez les résidus en essuyant les pièces avec un linge propre et laissez sécher à l'air.
- Il est recommandé d'utiliser de l'eau oxygénée pour faire bouillir les pièces afin d'empêcher la formation de calcaire au fil du temps, qui peut abîmer vos pièces.

#### Informations

Si vous utilisez un lave-vaisselle, les pièces peuvent se décolorer. Ce phénomène n'a aucune conséquence sur le fonctionnement des pièces.

**Procédure : voir les instructions détaillées sur la page suivante.**

**Avant la première utilisation, retirez et jetez** l'enveloppe de protection de la tétérelle (  6-01). Lavez et désinfectez les pièces du tire-lait et les biberons en respectant les étapes 1 à 4 ci-dessous. Lavez les pièces de votre tire-lait et les biberons **après chaque utilisation** et désinfectez les pièces **une fois par jour** après les avoir lavées.

### 1. Démontage

Voir la figure  1 sur le rabat.

- i. Démontez le tire-lait en pièces distinctes (tétérelle, connecteur, poignée, valve et biberon).
- ii. Retirez le diaphragme de la poignée et sortez la tige.
- iii. Retirez la membrane de la valve.
- iv. Séparez le biberon, le couvercle et le support de biberon.

### 2. Lavage

#### Rincez et lavez à la main



- i. Rincez les pièces démontées à l'eau froide (environ 20 °C).
- ii. Nettoyez abondamment ces pièces à l'eau savonneuse et chaude (environ 30 °C). Utilisez un liquide vaisselle dégraissant classique.
- iii. Rincez les pièces à l'eau froide pendant 10 à 15 secondes (env. 20 °C).

ou

#### Lavez au lave-vaisselle



Placez les pièces démontées dans le panier supérieur ou dans le bac à couverts. Utilisez des pastilles pour lave-vaisselle classiques.

### 3. Désinfection (avant la première utilisation, puis une fois par jour)

#### Désinfection à la casserole



Recouvrez d'eau toutes les pièces démontées et lavées, puis portez à ébullition pendant au moins 5 minutes.

ou

#### Désinfection au four à micro-ondes



(sauf pour la poignée)

Utilisez les sachets Quick Clean\* dans le four à micro-ondes conformément aux instructions présentes sur les sachets.

\*Consultez le site Internet ou les revendeurs Medela pour connaître la disponibilité du produit dans votre pays.

### 4. Séchage

Laissez sécher à l'air libre sur un linge propre ou sur un essuie-tout. Rangez les pièces sèches dans un espace propre. Ne stockez pas de pièces humides dans une boîte ou un sac hermétique. Il est important que toute l'humidité résiduelle sèche.

## 6. Préparation à la séance d'expression

Utilisez uniquement des pièces propres et sèches pour l'assemblage. Consultez le **chapitre 5** pour le nettoyage.

### ATTENTION

Pour éviter toute contamination de votre lait :

- Lavez-vous soigneusement les mains avec de l'eau et du savon avant de toucher les pièces du tire-lait et vos seins.
- Séchez-vous les mains à l'aide d'une serviette parfaitement propre ou d'un essuie-tout à usage unique.
- Évitez de toucher l'intérieur des biberons et des couvercles.

Pour vous assurer que le dispositif fonctionne correctement en toute sécurité :

- Avant utilisation, vérifiez que les composants du tire-lait ne présentent aucun signe d'usure ou d'endommagement. Remplacez-les si nécessaire.
- Vérifiez toujours la propreté de toutes les pièces avant usage. Si le tire-lait est sale, nettoyez-le conformément au **chapitre 5**.

### AVIS





Joint torique  
Tige

Le joint torique assure l'étanchéité de la connexion entre la poignée et le connecteur. Cela est nécessaire pour créer un vide. Vérifiez que le joint torique blanc est bien inséré dans sa rainure sur la tige.

S'il est absent ou défectueux, contactez le service client de Medela.


## 6.1 Choix de la taille de tétérelle





Voir la figure  sur les rabats.

1. Pour choisir la bonne taille, mesurez le diamètre de vos mamelons (  ).
2. Choisissez la taille de tétérelle légèrement supérieure au diamètre de votre mamelon (  ).


Pour en savoir plus sur la taille de tétérelle, consultez le site [www.medela.fr](http://www.medela.fr).





## 6.2 Assemblage du connecteur et de la tétérelle

Voir la figure  sur les rabats.

1.  Insérez doucement la tétérelle dans l'ouverture supérieure du connecteur.  
→ Choisissez la taille de tétérelle qui correspond le mieux à vos besoins.
2.  Placez la membrane de la valve à l'horizontale sur la valve. Appuyez fermement sur la partie saillante de la membrane afin de l'enclencher dans le plus petit orifice de la valve.  
→ La membrane doit être positionnée bien à plat sur la valve.
3.  Insérez la valve sur la partie inférieure du connecteur.  
→ La valve doit être positionnée latéralement, comme illustré.
4.  Vissez le biberon sur le connecteur.



## 6.3 Assemblage de la poignée

Voir la figure  3 sur les rabats.

1.  3-01 Insérez la tige (avec le joint torique) dans l'orifice situé sur la face supérieure du diaphragme.
2.  3-02 Assurez-vous que la base ovale de la tige est correctement positionnée dans le diaphragme.
3.  3-03 Positionnez le diaphragme sur la poignée du tire-lait. Prenez garde au sens (la rainure du diaphragme s'engage sur la languette de la poignée) et appuyez fermement tout autour pour assurer l'étanchéité.
4.  3-04 Insérez la tige de la poignée dans l'orifice situé au-dessus du connecteur. Poussez jusqu'à ce que la tige soit bien enclenchée.

## 6.4 Positionnement de la tétérèlle

Voir la figure  4 sur les rabats.

1. Vous pouvez faire pivoter (360°) la tétérèlle ovale afin de la placer dans la position la plus confortable pour vous.
2.  4-01 Placez la tétérèlle sur le sein de sorte que le mamelon soit correctement centré dans l'embout.
3.  4-02 Maintenez la tétérèlle sur le sein à l'aide de votre pouce et de votre index. Soutenez votre sein avec la paume de votre main.
4. Commencez à exprimer votre lait comme indiqué à la **section 7.2**.

# 7. Fonctionnement de votre tire-lait

## 7.1 Imiter le rythme de bébé (2-Phase Expression)

Les bébés adoptent une succion à « deux vitesses ». Ils commencent par téter rapidement, puis ils adoptent un rythme de succion plus lent et profond lorsque le lait commence à s'écouler. La succion rapide stimule le réflexe d'éjection du lait et déclenche son écoulement ; la succion lente exprime le lait pour la phase d'alimentation.


La technologie 2-Phase Expression est une technologie d'expression à « deux vitesses » qui imite les rythmes naturels de succion du bébé. Le design de la poignée du tire-lait vous permet de commencer avec un rythme d'aspiration rapide : la **phase de stimulation**. Pour cela, actionnez rapidement la partie courte de la poignée. Lorsque vous voyez perler des gouttes de lait ou que vous sentez le lait arriver, vous pouvez passer en **phase d'expression** en actionnant lentement la partie la plus longue de la poignée.





## 7.2 Expression du lait maternel

### ATTENTION

- Ne tenez pas le tire-lait par le biberon. Cela peut provoquer un engorgement et le blocage des canaux galactophores.
- Ne remplissez le biberon que jusqu'au marquage 150 ml.
- Contactez votre professionnel de santé ou une spécialiste en allaitement si vous n'exprimez que très peu de lait, voire pas du tout, ou si l'expression se révèle douloureuse.

Voir la figure  5 sur les rabats.

1.  5-01 Démarrez l'expression par la phase de stimulation : pressez la partie courte de la poignée. Des gouttes de lait y sont gravées. Appuyez et relâchez rapidement plusieurs fois jusqu'à ce que le lait commence à s'écouler.
2.  5-02 Lorsque le lait commence à s'écouler, passer en phase d'expression : appuyez ensuite sur la partie longue de la poignée. Vous créez ainsi un vide d'air qui va faciliter l'écoulement de lait. Vous contrôlez le niveau de vide par la vitesse des mouvements et la pression exercée sur la poignée. À vous de décider du rythme d'expression qui vous convient.
3. Arrêtez l'expression lorsque vous sentez que le lait ne s'écoule plus ou lorsque le biberon est plein.

## 7.3 Après l'expression

Conservez votre lait comme suit :

1. Dévissez le biberon du connecteur.
2. Utilisez le support de biberon pour éviter que celui-ci ne se renverse.
3. Fermez le biberon avec un couvercle.

## 8. Manipulation du lait maternel

### 8.1 Instructions de conservation

Instructions de conservation pour le lait maternel fraîchement exprimé  
(pour les bébés en bonne santé nés à terme)

Température ambiante 16 à 25 °C (60 à 77 °F)	Réfrigérateur 4 °C (39 °F) ou plus froid	Congélateur -18 °C (0 °F) ou plus froid	Lait maternel décongelé dans le réfrigérateur
Bon pendant 4 heures	Bon pendant 3 jours	Bon pendant 6 mois	À température ambiante : bon pendant 2 heures
*Jusqu'à 6 heures pour du lait exprimé dans des conditions hygiéniques optimales	*Jusqu'à 5 jours pour du lait exprimé dans des conditions hygiéniques optimales	*Jusqu'à 9 mois pour du lait exprimé dans des conditions hygiéniques optimales	Réfrigérateur : pendant max. 24 heures  <b>Ne pas recongeler !</b>

\*Instructions pour exprimer le lait maternel dans des conditions hygiéniques optimales : Avant d'exprimer du lait maternel, se laver les mains avec du savon et de l'eau ou un désinfectant pour les mains à base d'alcool. Les pièces du tire-lait, les biberons, ainsi que la zone d'expression doivent être propres. Les seins et mamelons n'ont pas besoin d'être lavés avant l'expression.

- Ces règles de conservation et de décongelation du lait maternel sont des recommandations. Contactez votre consultante en lactation ou spécialiste en allaitement pour obtenir plus d'informations.
- Conservez le lait maternel dans la partie la plus froide du réfrigérateur (idéalement au fond du frigo au-dessus du bac à légumes).

### 8.2 Congélation

#### AVIS

- La répétition de cycles de congélation/décongélation détruit la composition du lait. Ne recongelez donc jamais votre lait maternel.
- Congelez le lait maternel exprimé dans des biberons en plastique ou des sachets de conservation pour le lait maternel. Ne remplissez pas les biberons ou sachets à plus de 3/4 de leur capacité de façon à laisser de l'espace pour l'expansion éventuelle du lait.
- Inscrivez la date d'expression et le volume de lait exprimé sur les biberons ou sachets.
- Les biberons de recueil en plastique ainsi que ses différentes pièces peuvent être fragilisés par la congélation et risquent de casser en cas de chute.
- N'utilisez pas de lait maternel si les biberons ou les pièces présentent des signes d'endommagement.

## 8.3 Décongélation

### ATTENTION

Ne décongelez pas et ne réchauffez pas le lait maternel au four à micro-ondes ou dans une casserole d'eau bouillante. Cela aide à préserver les composants importants et à prévenir les brûlures.

- Pour préserver les composants du lait maternel, laissez-le décongeler dans le réfrigérateur toute la nuit.
- Vous pouvez également passer le biberon ou le sachet sous l'eau tiède (37 °C/98,6 °F max.).

### AVIS

Secouez délicatement le biberon ou le sachet afin d'homogénéiser les corps gras. Évitez de secouer vigoureusement ou d'agiter le lait.

## 9. Dépannage

En cas de dysfonctionnement de votre tire-lait, le tableau de dépannage vous permettra d'identifier son origine grâce à sa colonne « Problème », et ses instructions de résolution dans la colonne « Solution ».

### Tableau de dépannage

Problème	Solution
L'aspiration est faible ou inexistante	Vérifiez la présence et le bon état du joint torique sur la tige. S'il est absent ou défectueux, contactez le service client de Medela. Assurez-vous que la tétérelle est positionnée de façon hermétique sur le sein. Assurez-vous que la valve jaune et la membrane blanche soient propres et ne soient pas endommagées. Vérifiez que la membrane soit positionnée à plat sur la valve. Assurez-vous que la valve soit positionnée latéralement sur le connecteur. Vérifiez que les composants de la poignée soient assemblés correctement. Vérifiez toutes les connexions. Si le problème d'aspiration persiste, contactez le service client de Medela.
Le lait ne s'écoule pas	Assurez-vous que votre tire-lait soit correctement assemblé et que vous constatiez un vide d'air. Détendez-vous et faites 10-15 minutes de pause si l'expression n'est pas terminée après deux tentatives d'expressions consécutives. Contactez une consultante en lactation ou un spécialiste en allaitement si vous n'arrivez pas à exprimer votre lait.

Si le problème de votre tire-lait persiste ou si vous avez d'autres questions, contactez le service client de Medela. Pour en savoir plus, consultez le site [www.medela.fr](http://www.medela.fr). Choisissez votre pays dans l'onglet « Contact ».

## 10. Accessoires

Les articles suivants sont vendus séparément :

- Tailles de téterelle PersonalFit Flex : S (21 mm), M (24 mm), L (27 mm), XL (30 mm)
- Biberon pour lait maternel, 150 ml, 250 ml
- Sachets de conservation pour lait maternel

Selon votre région, consultez les points de vente proches de chez vous ou les sites internet pour connaître la disponibilité produit.

## 11. Garantie

Consultez la Garantie internationale des articles Medela disponible sur le site [www.medela.com](http://www.medela.com) pour en savoir davantage sur la portée de la garantie dont bénéficie cet article.

## 12. Mise au rebut

À la fin de sa vie utile, séparez les pièces de votre tire-lait et jetez-les selon la réglementation locale.

### **Téterelles, connecteur et accessoires**

Les pièces sont en plastique respectueux de l'environnement que vous pouvez jeter avec les déchets ménagers. Recyclez-les ou jetez-les conformément à la réglementation locale.

## 13. Signification des symboles

### **Symboles utilisés dans ce mode d'emploi**














Symbole d'alerte générale de sécurité, souligne des informations relatives à la sécurité.



Lire et respecter le mode d'emploi.

## Symboles figurant sur les pièces des articles et sur leur emballage.

	Identifie le fabricant.		Indique la date de fabrication.
	Indique le numéro de pièce de l'appareil.		Indique le numéro de lot/paquet.
	Lire et respecter le mode d'emploi.		L'emballage contient des produits destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires conformément au règlement CE N°1935/2004.
	Conserver à l'abri de la pluie. Conserver au sec.		Indique que le matériau peut être recyclé selon les réglementations en vigueur.
	Conserver à l'abri de la lumière directe du soleil.		Indique que l'emballage est fabriqué en carton.
	Contient des produits fragiles. Manipuler avec soin.		

## 14. Réglementation internationale

### 14.1 Articles pour l'alimentation liquide des enfants

Les tétines et biberons destinés à l'alimentation de nourrissons respectent la norme européenne EN 14350.

## 15. Caractéristiques techniques

### Matériaux en contact avec la peau ou le lait

- Téterelle : polypropylène, élastomère thermoplastique
- Connecteur, valve : polypropylène
- Diaphragme, membrane de la valve : silicone
- Biberon : polypropylène
- Couvercle : polypropylène

Toutes les pièces qui entrent en contact avec le lait maternel sont exemptes de BPA (bisphénol A).



# 1. Importanti informazioni di sicurezza



**Leggere tutte le istruzioni prima di utilizzare questo prodotto.  
Conservare queste istruzioni per riferimento futuro.**

Le avvertenze identificano tutte le istruzioni importanti per la sicurezza. La mancata osservanza di tali istruzioni può comportare lesioni alle persone o danni al prodotto. I seguenti simboli e parole mostrano il significato delle avvertenze:



## **AVVERTENZA**

Può comportare lesioni gravi o morte.



## **ATTENZIONE**

Può comportare lesioni non gravi.

## **AVVISO**

Può comportare danni materiali  
(non correlati a lesioni personali).

## **i Informazioni**

Informazioni utili o importanti non correlate  
alla sicurezza.



## **AVVERTENZA**

Per evitare rischi per la salute e ridurre il rischio di lesioni gravi:

- L'estrazione può indurre il travaglio. Estrarre solo dopo il parto. In caso di gravidanza durante l'allattamento al seno o l'estrazione, consultare un professionista sanitario autorizzato prima di continuare.
- Per le madri affette da epatite B, epatite C o virus dell'immunodeficienza umana (HIV), l'estrazione del latte dal seno non riduce o elimina il rischio di trasmissione del virus al bambino tramite il latte materno.
- Lavare tutti i componenti che entrano a contatto con il seno e il latte materno dopo ogni uso.
- I componenti più piccoli possono essere ingeriti dai bambini. È necessaria una stretta supervisione quando il tiralatte o gli accessori vengono utilizzati in prossimità di bambini.

## ATTENZIONE

Per evitare rischi per la salute e ridurre il rischio di lesioni:

- Questo è un prodotto monopaziente. L'uso da parte di più persone può esporre a rischi per la salute.
- Il dispositivo e i suoi accessori non sono resistenti al calore. Tenere lontano da fonti di calore o fiamme libere.
- Non esporre il dispositivo alla luce diretta del sole.
- Prima di ciascun utilizzo controllare visivamente i singoli componenti per verificarne eventuale danneggiamento o usura. Non utilizzare mai un dispositivo difettoso. Gettare i componenti ai primi segni di danneggiamento o usura.
- Non cercare di riparare da soli il dispositivo. Non modificare il dispositivo.
- Usare il dispositivo soltanto per l'uso previsto, come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Non mettere nel microonde né bollire il latte materno. L'uso del microonde può provocare il rischio di ustioni gravi alla bocca del bambino a causa di porzioni di latte bollente createsi durante il riscaldamento. (L'uso del microonde può anche alterare la composizione del latte materno).
- Pulire e sanificare tutti i componenti che entrano a contatto con il seno e il latte materno prima del primo utilizzo.
- Utilizzare solo i componenti raccomandati Medela con il dispositivo.
- Sebbene sia possibile provare un certo disagio quando si usa per la prima volta un tiralatte, il suo utilizzo non deve causare dolore. Se non si è sicuri di aver scelto la coppa per il seno della misura corretta, visitare il sito [www.medela.it](http://www.medela.it) o consultare uno specialista dell'allattamento al seno che potrà aiutarvi nella scelta di una misura adeguata.

## AVVISO

- Prestare la dovuta attenzione quando si maneggiano le bottiglie e i componenti:
- Le bottiglie e i componenti in plastica diventano fragili se congelati e potrebbero rompersi cadendo.
- Le bottiglie e i componenti potrebbero danneggiarsi se non maneggiati correttamente (ad esempio se vengono fatti cadere, se serrati eccessivamente o rovesciati).
- Non utilizzare il latte materno se le bottiglie o i componenti mostrano segni di danneggiamento.



# Sommario

<b>1. Importanti informazioni di sicurezza</b>	<b>31</b>
<b>2. Uso previsto</b>	<b>34</b>
<b>3. Descrizione del prodotto</b>	<b>34</b>
3.1 Varianti del prodotto	34
3.2 Il tiralatte Harmony include	34
<b>4. Introduzione</b>	<b>34</b>
<b>5. Pulizia</b>	<b>35</b>
5.1 Lavare e sanificare il tiralatte	35
<b>6. Preparazione all'estrazione del latte</b>	<b>37</b>
6.1 Selezione della misura corretta della coppa per il seno	37
6.2 Assemblaggio del connettore e della coppa per il seno	37
6.3 Montaggio dell'impugnatura	38
6.4 Posizionare la coppa per il seno	38
<b>7. Accendere il tiralatte</b>	<b>38</b>
7.1 Imitazione del ritmo di suzione del bambino (2-Phase Expression)	38
7.2 Estrazione del latte materno	39
7.3 Dopo l'estrazione	39
<b>8. Gestione del latte materno</b>	<b>40</b>
8.1 Linee guida generali per la conservazione	40
8.2 Congelamento	40
8.3 Scongelamento	41
<b>9. Risoluzione dei problemi</b>	<b>41</b>
<b>10. Accessori</b>	<b>42</b>
<b>11. Garanzia</b>	<b>42</b>
<b>12. Smaltimento</b>	<b>42</b>
<b>13. Significato dei simboli</b>	<b>42</b>
<b>14. Normative internazionali</b>	<b>43</b>
14.1 Apparecchiature per l'allattamento per bambini	43
<b>15. Specifiche tecniche</b>	<b>43</b>

## 2. Uso previsto

Il tiralatte Harmony è un tiralatte manuale che può essere utilizzato da donne che allattano per estrarre e raccogliere il latte dal seno. Il tiralatte Harmony è destinato all'utilizzo da parte di un singolo utente.

## 3. Descrizione del prodotto

Il tiralatte Harmony è un tiralatte manuale per uso personale con una coppa per il seno PersonalFit Flex e impugnatura ergonomica a 2 fasi.

Ciò consente di alternare movimenti brevi di volume modesto per stimolare il flusso del latte e movimenti lunghi e profondi per estrarre in maniera ottimale il tuo latte – proprio come fa il tuo bambino.

Il tiralatte Harmony


- è facile da usare e da pulire.
- ti consente di estrarre il tuo latte in maniera silenziosa e discreta.
- include una coppa per il seno PersonalFit da 24 mm per offrirti maggiore comfort e per permetterti di estrarre maggiori quantità di latte.


### 3.1 Varianti del prodotto


Esistono due diverse varianti del tiralatte Harmony:

- Il tiralatte Harmony: include solo il tiralatte.
  - Harmony Essentials Pack: include il tiralatte, una tettarella in silicone compatibile con la bottiglia Harmony, quattro sacche per la conservazione e quattro coppette assorbilate ultrasottili Safe & Dry.
- Leggere anche le istruzioni per l'uso fornite con questi articoli aggiuntivi.**


### 3.2 Il tiralatte Harmony include

Fare riferimento alla figura  6 sulle pagine del pieghevole.

 6-01 Coperchio di protezione  
(ad utilizzo limitato)

 6-02 Coppe per il seno PersonalFit Flex  
da 24 mm


 6-03 Connettore


 6-04 Impugnatura


 6-05 Supporto con guarnizione O-ring


 6-06 Diaframma

 6-07 Testa della valvola


 6-08 Membrana della valvola (2 pz)


 6-09 Bottiglia

 6-10 Tappo

 6-11 Supporto bottiglia

I seguenti articoli sono inclusi solo nell'Harmony Essentials Pack:

 6-12 Tettarella

 6-13 Sacca per la conservazione del latte  
materno (4 pz)

 6-14 Coppette assorbilate Safe & Dry (4 pz)

## 4. Introduzione

Per essere pronte ad estrarre il latte per la prima volta, separare i componenti del tiralatte, lavarli e sanificarli – vedere **sezione 5.1**.

## 5. Pulizia

### 5.1 Lavare e sanificare il tiralatte

Lavare e sanificare sono due attività distinte. Devono essere svolte separatamente per proteggere la madre, il bambino e preservare le prestazioni del dispositivo.

**Lavaggio** – Pulire le superfici dei componenti rimuovendo fisicamente le parti contaminate.

**Sanificazione** – Eliminare i microrganismi come funghi, batteri e virus, che possono essere presenti sulle superfici dei componenti.

#### **ATTENZIONE**

- Separare e lavare subito dopo l'uso tutti i componenti che sono venuti a contatto con il latte materno. Questo aiuterà a rimuovere i residui di latte materno e a prevenire la formazione di batteri.
- Lavarsi accuratamente le mani con acqua e sapone.
- Per la pulizia usare esclusivamente acqua potabile del rubinetto o imbottigliata.
- Non collocare i componenti del tiralatte da sciacquare o lavare direttamente nel lavandino. Utilizzare un lavabo pulito adibito esclusivamente agli articoli per l'alimentazione dei neonati.
- Non usare un canovaccio per strofinare o asciugare gli articoli.
- Non utilizzare disinfettanti per la pulizia.

#### **AVVISO**


Prestare attenzione a quanto segue:

- Prestare attenzione a non danneggiare i componenti del tiralatte durante la pulizia. Non utilizzare per la pulizia oggetti affilati (come ad esempio stuzzicadenti).
- Alcuni componenti del tiralatte Harmony sono di dimensioni molto piccole (ad esempio la guarnizione O-ring o la membrana della valvola). Assicurarsi che non manchi alcun componente durante il montaggio del tiralatte dopo la pulizia.
- Conservare i componenti asciutti del tiralatte in una sacca o in un contenitore pulito fino all'utilizzo successivo.
- Non conservare i componenti bagnati o umidi poiché ciò potrebbe portare alla formazione di muffa.
- Se si nota un residuo bianco sui componenti dopo l'ebollizione, l'acqua potrebbe avere un alto contenuto di minerali. Rimuovere i residui pulendo i componenti con un asciugamano pulito e lasciare asciugare all'aria.
- Durante l'ebollizione dei componenti si raccomanda l'uso di acqua distillata per evitare l'accumulo di minerali nel tempo che potrebbero comprometterli.

#### **i Informazioni**


Se si utilizza la lavastoviglie, i componenti potrebbero scolorirsi. Ciò non comporta effetti sul loro funzionamento.

**Cosa fare quando: Vedere le istruzioni dettagliate nella pagina seguente.**

**Prima del primo utilizzo, rimuovere e smaltire** il coperchio di protezione (  6-01) dalla coppa per il seno. Lavare e sanificare tutti i componenti del tiralatte e le bottiglie seguendo i passi da 1 a 4 riportati di seguito.

Lavare i componenti del tiralatte e le bottiglie **dopo ogni uso** e sanificare i componenti **una volta al giorno** dopo il lavaggio.

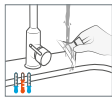
## 1. Smontare

Fare riferimento alla figura  1 sulla pagina del pieghevole.

- i. Smontare il tiralatte nei suoi singoli componenti (coppa per il seno, connettore, impugnatura, testa della valvola e bottiglia per il latte).
- ii. Rimuovere il diaframma dall'impugnatura ed estrarre il supporto.
- iii. Rimuovere la membrana della valvola dalla testa della valvola.
- iv. Separare la bottiglia per il latte, il tappo e il supporto bottiglia.

## 2. Lavare

### Risciacquare e lavare a mano



oppure

- i. Risciacquare i componenti smontati con acqua fredda (20 °C circa).
- ii. Pulire questi componenti con abbondante acqua saponata calda (30 °C circa). Utilizzare un detersivo per stoviglie disponibile in commercio.
- iii. Risciacquare i componenti con acqua fredda per 10–15 secondi (20°C circa).

### Lavare in lavastoviglie



Posizionare i componenti smontati nel cestello superiore o nello scomparto per le posate. Utilizzare un normale detergente per lavastoviglie.

## 3. Sanificare (prima del primo utilizzo e una volta al giorno)

### Sanificare sul piano cottura



oppure

Coprire con acqua tutti i componenti smontati e lavati e lasciare bollire per almeno 5 minuti.

### Sanificare nel microonde



(eccetto l'impugnatura)

Utilizzare le sacche Quick Clean\* nel microonde seguendo le istruzioni riportate su di esse.

\*Fare riferimento al sito/negozi locali per verificare la disponibilità nel proprio paese.

## 4. Asciugare

Lasciare asciugare all'aria su un canovaccio pulito e non usato o su una salvietta di carta. Conservare i componenti asciutti in un ambiente pulito. Non conservare i componenti in contenitori/borse a chiusura ermetica, se umidi. È importante far asciugare tutta l'umidità residua.

## 6. Preparazione all'estrazione del latte

Utilizzare solo componenti puliti e asciutti per il montaggio. Fare riferimento al **capitolo 5** per la pulizia.

### ⚠ ATTENZIONE

Per evitare la contaminazione del latte:

- Lavare accuratamente le mani con acqua e sapone prima di toccare i componenti del tiralatte e il seno.
- Asciugare le mani con un asciugamano pulito o una salvietta di carta monouso.
- Evitare di toccare la parte interna delle bottiglie e dei tappi.

Per assicurarsi che il dispositivo funzioni correttamente e in modo sicuro:

- Controllare l'eventuale usura o danneggiamento dei componenti del tiralatte prima dell'uso. Sostituirli se necessario.
- Ispezionare sempre tutti i componenti prima dell'uso per verificarne la pulizia. In caso di sporcizia, pulire secondo quanto indicato nel **capitolo 5**.

### AVVISO



O-ring

Supporto

L'O-ring assicura la tenuta del collegamento tra l'impugnatura e il connettore, necessaria per creare il vuoto. Assicurarsi che l'O-ring bianco sia presente nell'apposita scanalatura del supporto. Se manca o è difettoso, contattare il servizio clienti Medela.

### 6.1 Selezione della misura corretta della coppa per il seno

Fare riferimento alla figura 7 sulle pagine del pieghevole.

1. Per individuare la misura corretta, misurare il diametro del capezzolo (7-01).
2. Scegliere la coppa per il seno leggermente più grande del proprio capezzolo (7-02).

Per ulteriori informazioni sulle misure della coppa per il seno, visitare [www.medela.it](http://www.medela.it).





### 6.2 Assemblaggio del connettore e della coppa per il seno

Fare riferimento alla figura 2 del pieghevole.

1. 2-01 Spingere con cautela la coppa per il seno nell'apertura superiore del connettore.  
→ Scegliere una dimensione della coppa per il seno adeguata alle proprie necessità.
2. 2-02 Posizionare la membrana della valvola in posizione orizzontale sulla testa della valvola. Spingere delicatamente la manopola sul retro della membrana nel foro più piccolo della testa fino a farla scattare in sede.  
→ La membrana deve aderire alla testa della valvola.
3. 2-03 Spingere la testa della valvola sulla manica interna del connettore.  
→ La testa della valvola deve essere posizionata lateralmente, come illustrato nell'immagine.
4. 2-04 Avvitare la bottiglia nel connettore.



## 6.3 Montaggio dell'impugnatura

Fare riferimento alla figura  3 del pieghevole.

1.  3-01 Inserire il supporto (con la guarnizione O-ring) nel foro sul lato superiore del diaframma.
2.  3-02 Assicurarsi che la base a forma ovale del supporto sia allineata correttamente al diaframma.
3.  3-03 Posizionare il diaframma nell'impugnatura del tiralatte. Fare attenzione all'orientamento (l'incavo nel diaframma si inserisce sulla linguetta dell'impugnatura) e premere con decisione lungo tutto il bordo per assicurare una perfetta tenuta.
4.  3-04 Inserire il supporto del gruppo dell'impugnatura nell'apertura superiore del connettore. Spingere finché il supporto scatta in posizione.

## 6.4 Posizionare la coppa per il seno

Fare riferimento alla figura  4 sulle pagine del pieghevole.

1. La coppa per il seno ovale può essere ruotata di 360° e indossata nella posizione che risulta più confortevole.
2.  4-01 Posizionare la coppa sul seno in modo tale che il capezzolo si trovi correttamente al centro del condotto.
3.  4-02 Trattenere la coppa sul seno con il pollice e l'indice. Sostenere il seno con il palmo della mano.
4. Iniziare l'estrazione come descritto nella **sezione 7.2**.

# 7. Accendere il tiralatte

## 7.1 Imitazione del ritmo di suzione del bambino (2-Phase Expression)


I bambini utilizzano una suzione «a due velocità». All'inizio succhiano con un ritmo veloce e poi, quando il latte inizia a scorrere, passano a una suzione più lenta e profonda. La suzione più rapida stimola il riflesso di erogazione del latte e attiva il flusso di latte; la suzione più lenta estrae il latte per la fase di alimentazione vera e propria.



La 2-Phase Expression è un'azione di estrazione a «due velocità» che imita il ritmo di suzione naturale del bambino. Il design dell'impugnatura del tiralatte consente di iniziare con l'azione di suzione rapida chiamata **fase di stimolazione**. Per farlo, con movimenti rapidi azionare con il pollice la parte corta dell'impugnatura. Quando si vede che il latte comincia a fluire, o si sente l'erogazione del latte, si può passare alla **fase di estrazione** azionando con le dita la parte più lunga dell'impugnatura in modo più lento e a fondo.

## 7.2 Estrazione del latte materno

### ATTENZIONE

- Non tenere il tiralatte tramite la bottiglia. Potrebbero verificarsi il blocco o l'ingorgo dei dotti lattiferi.
- Riempire la bottiglia solo fino al segno di 150 ml.
- Consultare il proprio specialista per l'allattamento se la quantità di latte estratta è minima o nulla o se l'estrazione risulta dolorosa.

Fare riferimento alla figura  5 del pieghevole.

1.  5-01 Iniziare l'estrazione con la stimolazione: Usando il pollice, premere verso il basso la parte più piccola dell'impugnatura. È il componente con il simbolo delle gocce di latte. Premere e rilasciare velocemente, e ripetere ulteriormente l'operazione finché il latte inizia a fluire.
2.  5-02 Una volta che il latte inizia a fluire, passare all'estrazione: Con le dita, premere verso il basso la parte inferiore e più lunga dell'impugnatura. Per effetto di tale pressione si crea un vuoto che facilita il flusso del latte. Il livello di vuoto è controllabile mediante la velocità del movimento dell'impugnatura e la compressione creata. Stabilire liberamente il ritmo di aspirazione migliore.
3. Arrestare l'estrazione quando non esce più latte o al riempimento della bottiglia.

## 7.3 Dopo l'estrazione

Preparare il latte per la conservazione nel modo seguente:

1. Svitare la bottiglia dal connettore.
2. Usare il supporto bottiglia per evitare ribaltamenti.
3. Chiudere la bottiglia con un tappo.

## 8. Gestione del latte materno

### 8.1 Linee guida generali per la conservazione

Linee guida per la conservazione del latte materno appena estratto (per bambini sani nati a termine)

Temperatura ambiente da 16 a 25 °C (da 60 a 77 °F)	Frigorifero 4°C (39°F) o più freddo	Congelatore -18°C (0°F) o più freddo	Latte materno scongelato nel frigorifero
Fino a 4 ore è l'opzione migliore	Fino a 3 giorni è l'opzione migliore	Fino a 6 mesi è l'opzione migliore	A temperatura ambiente: Fino a 2 ore
*Fino a 6 ore se il latte è stato estratto in condizioni igieniche ottimali	*Fino a 5 giorni se il latte è stato estratto in condizioni igieniche ottimali	*Per un massimo di 9 mesi se il latte è stato estratto in condizioni igieniche ottimali	Frigorifero: Fino a 24 ore
			<b>Non ricongelare!</b>

\*Linee guida per l'estrazione del latte materno in condizioni igieniche ottimali: prima dell'estrazione, la madre dovrebbe lavarsi le mani con acqua e sapone oppure utilizzare un gel disinfettante a base di alcol. I componenti e le bottiglie del tiralatte, così come l'area di estrazione, devono essere puliti. Non è necessario lavare seni e capezzoli prima dell'estrazione.

- Le presenti linee guida per la conservazione e lo scongelamento del latte materno sono semplici consigli. Per ulteriori informazioni rivolgersi al consulente o specialista per l'allattamento al seno.
- Conservare il latte materno nella parte più fredda del frigorifero (nella parte posteriore del ripiano in vetro sopra lo scomparto delle verdure).

### 8.2 Congelamento

#### AVVISO

- Ripetuti cicli di congelamento/scongelamento distruggono la struttura del latte. Pertanto, non ricongelare mai il latte materno.
- Congelare il latte materno estratto in bottiglie di plastica o nelle apposite sacche. Non riempire le bottiglie o le sacche per più di 3/4, in modo da lasciare spazio per un'eventuale dilatazione del latte.
- Etichettare le bottiglie o le sacche con la data di estrazione e il volume estratto.
- Le bottiglie e i componenti in plastica diventano fragili se congelati e potrebbero rompersi cadendo.
- Non utilizzare il latte materno se le bottiglie o i componenti mostrano segni di danneggiamento.



## 8.3 Scongelamento

### **ATTENZIONE**

Non scongelare né riscaldare il latte materno in un forno a microonde o in una pentola di acqua bollente. Ciò aiuta a preservarne le componenti importanti e a evitare ustioni.

- Per preservare le componenti del latte materno, lasciar scongelare il latte nel frigorifero durante la notte.
- In alternativa, tenere la bottiglia o la sacca sotto l'acqua calda (max. 37 °C / 98,6 °F).

### **AVVISO**

Far roteare delicatamente la bottiglia o la sacca per miscelare il grasso eventualmente separato. Evitare di scuotere o mescolare il latte.

41

## 9. Risoluzione dei problemi

In caso di comportamento anomalo del tiralatte, verificare nella tabella di risoluzione dei problemi la presenza del problema nella colonna «Problema» e seguire le istruzioni nella colonna «Soluzione».

### Tabella sulla risoluzione dei problemi

Problema	Soluzione
La suzione è scarsa o inesistente	Controllare l'O-ring sul supporto per verificarne la presenza e il perfetto stato. Se manca o è difettoso, contattare il servizio clienti Medela. Assicurarsi che la coppa per il seno aderisca completamente al seno. Assicurarsi che la testa gialla della valvola e la membrana bianca siano pulite e non danneggiate. Assicurarsi che la membrana aderisca alla testa della valvola. Assicurarsi che la testa della valvola sia posizionata lateralmente sul connettore. Assicurarsi che i componenti dell'impugnatura siano montati correttamente. Verificare tutti i collegamenti. Se la suzione non migliora dopo aver seguito questi passaggi, contattare il servizio clienti Medela.
In caso di flusso del latte assente	Assicurarsi che il tiralatte sia montato correttamente e che vi sia suzione. Rilassarsi e prendersi una pausa di 10-15 minuti, se l'estrazione non viene raggiunta dopo due sessioni consecutive di estrazione. Consultare il proprio consulente/specialista per l'allattamento se l'estrazione continua a non verificarsi.

Se il problema con il tiralatte non è stato risolto o in caso di ulteriori domande, contattare il servizio clienti Medela. Per i dati di contatto, visitare il sito [www.medela.it](http://www.medela.it). Nel menu "Contatti" selezionare la propria nazione.

## 10. Accessori

I seguenti prodotti sono venduti separatamente:

- Coppe per il seno PersonalFit Flex nelle misure S (21 mm), M (24 mm), L (27 mm), XL (30 mm)
- Bottiglia per latte materno 150 ml, 250 ml
- Sacche per la conservazione del latte materno

A seconda dell'area geografica, controllare la disponibilità sul sito e nei negozi.

## 11. Garanzia

Fare riferimento alla "Garanzia internazionale" per i prodotti Medela, disponibile sul sito [www.medela.com](http://www.medela.com) per scoprire se e fino a qual punto la garanzia si applica a questo prodotto.

## 12. Smaltimento

Al termine del ciclo di vita, separare i componenti del tiralatte e smaltirli conformemente alle disposizioni locali.

### **Coppe per il seno, connettore e accessori**

I componenti sono realizzati in plastica e non sono dannosi per l'ambiente se smaltiti come rifiuti domestici. Riciclare o smaltire conformemente alle disposizioni locali.

## 13. Significato dei simboli

### **Simboli utilizzati in queste istruzioni**



Simbolo generale di avvertimento; indica informazioni relative alla sicurezza.



Leggere e seguire le istruzioni per l'uso.

## Simboli presenti su componenti del prodotto e sulla confezione.

	Identifica il produttore.		Indica la data di produzione.
	Indica il numero di catalogo del dispositivo.		Indica il numero del lotto/della partita.
	Leggere e seguire le istruzioni per l'uso.		La confezione contiene prodotti destinati a venire a contatto con alimenti secondo il regolamento CE 1935/2004.
	Tenere lontano dalla pioggia. Mantenere in condizioni asciutte.		Indica che il materiale è oggetto di un processo di recupero/riciclo.
	Tenere lontano dalla luce solare.		Indica che la confezione è realizzata in cartone.
	Contiene merci fragili. Maneggiare con cura.		

## 14. Normative internazionali

### 14.1 Apparecchiature per l'allattamento per bambini

La tettarella e la bottiglia destinate all'alimentazione dei neonati sono conformi alla norma europea EN 14350.

## 15. Specifiche tecniche

### Materiali a contatto con la pelle o che entrano a contatto con il latte

- Coppa per il seno: polipropilene, elastomero termoplastico
- Connettore, testa della valvola: polipropilene
- Diaframma, membrana della valvola: gomma siliconica
- Bottiglia: polipropilene
- Tappo: polipropilene

Tutte le parti che entrano a contatto con il latte materno sono prive di BPA (bisfenolo-A).



# 1. Belangrijke veiligheidsinformatie

 **Lees vóór gebruik van dit product eerst alle instructies.**  
**Bewaar deze instructies voor toekomstig gebruik.**

De waarschuwingen geven belangrijke veiligheidsinstructies aan. Wanneer deze instructies niet in acht worden genomen, kan dat persoonlijk letsel of schade aan het product veroorzaken. Met de volgende symbolen en signaalwoorden wordt de betekenis van de waarschuwingen weergegeven:

## **WAARSCHUWING**

Kan leiden tot ernstig letsel of overlijden.

## **VOORZICHTIG**

Kan leiden tot lichte verwondingen.

## **LET OP**

Kan tot materiële schade leiden  
(niet gerelateerd aan persoonlijk letsel).

## **Informatie**

Nuttige of belangrijke informatie  
die niet aan veiligheid is gerelateerd.

## **WAARSCHUWING**

Om gezondheidsrisico's te voorkomen en het risico op ernstig letsel te beperken:

- Kolven kan de bevalling opwekken. Begin pas met kolven na de bevalling. Als u zwanger wordt in de periode dat u borstvoeding geeft of afkolft, raadpleeg dan een professionele zorgverlener voordat u ermee doorgaat.
- Als u besmet bent met hepatitis B, hepatitis C of het hiv-virus (humaan immunodeficiëntievirus), wordt het risico dat het virus via moedermelk op de baby wordt overgedragen, niet beperkt of geëlimineerd door af te kolven.
- Maak alle onderdelen die in aanraking komen met de borst en moedermelk na elk gebruik schoon.
- Kleine onderdelen kunnen door peuters worden ingeslikt. Er is nauwlettend toezicht vereist als de borstkolf of accessoires in de buurt van kinderen wordt gebruikt.

## **VOORZICHTIG**

Om gezondheidsrisico's te voorkomen en het risico op letsel te beperken:

- Dit product is bestemd voor gebruik door één persoon. Gebruik door meerdere personen kan gezondheidsrisico's met zich meebrengen.
- Het apparaat en de accessoires zijn niet hittebestendig. Houd ze uit de buurt van verwarmde oppervlakken en open vuur.
- Stel het apparaat niet bloot aan direct zonlicht.
- Inspecteer de afzonderlijke onderdelen vóór elk gebruik op beschadiging of slijtage. Gebruik nooit een defect apparaat. Gooi onderdelen bij de eerste tekenen van beschadiging of verzwakking weg.
- Repareer het apparaat niet zelf. Breng geen wijzigingen aan het apparaat aan.
- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel, zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.
- Verwarm moedermelk niet in de magnetron of door de melk te koken. De 'hot spots' die tijdens het gebruik van een magnetron in de melk ontstaan, kunnen ernstige brandwonden aan de mond van de baby veroorzaken. (Een magnetron kan ook de samenstelling van de moedermelk veranderen.)
- Reinig en desinfecteer alle onderdelen die in aanraking komen met de borst en moedermelk vóór het eerste gebruik.
- Gebruik bij het apparaat alleen door Medela aanbevolen onderdelen.
- Het eerste gebruik van een borstkolf kan enigszins oncomfortabel zijn, maar het mag geen pijn veroorzaken. Als u twijfelt over de juiste maat borstschild, gaat u naar **www.medela.com** of raadpleegt u een lactatiekundige of borstvoedingsspecialist. Deze kan u helpen de juiste maat te kiezen.

## **LET OP**

- Ga voorzichtig om met flessen en onderdelen:
- Ingevroren plastic flessen en onderdelen worden broos en daardoor is er een verhoogde kans op breken wanneer deze vallen.
- Flessen en onderdelen kunnen beschadigd raken bij verkeerde hantering (bijvoorbeeld als ze vallen, te vast worden dichtgedraaid of worden omgestoten).
- Gebruik de moedermelk niet als de fles of een onderdeel tekenen van beschadiging vertoont.

# Inhoud

<b>1. Belangrijke veiligheidsinformatie</b>	<b>45</b>
<b>2. Beoogd doel</b>	<b>48</b>
<b>3. Productomschrijving</b>	<b>48</b>
3.1 Productvarianten	48
3.2 De Harmony borstkolf omvat	48
<b>4. Aan de slag</b>	<b>48</b>
<b>5. Reinigen</b>	<b>49</b>
5.1 De borstkolf afwassen en desinfecteren	49
<b>6. Voorbereidingen voor het afkolven</b>	<b>51</b>
6.1 De juiste maat borstschild kiezen	51
6.2 De connector en het borstschild in elkaar zetten	51
6.3 De handgreep in elkaar zetten	52
6.4 Het borstschild plaatsen	52
<b>7. De borstkolf bedienen</b>	<b>52</b>
7.1 Het ritme van de baby imiteren (2-Phase Expression)	52
7.2 Moedermelk afkolven	53
7.3 Na het afkolven	53
<b>8. Moedermelk hanteren</b>	<b>54</b>
8.1 Algemene richtlijnen voor het bewaren	54
8.2 Invriezen	54
8.3 Ontdooien	55
<b>9. Problemen oplossen</b>	<b>55</b>
<b>10. Accessoires</b>	<b>56</b>
<b>11. Garantie</b>	<b>56</b>
<b>12. Afvalverwijdering</b>	<b>56</b>
<b>13. Betekenis van de symbolen</b>	<b>56</b>
<b>14. Internationale voorschriften</b>	<b>57</b>
14.1 Drinkgerei voor kinderen	57
<b>15. Technische specificaties</b>	<b>57</b>

## 2. Beoogd doel

De Harmony borstkolf is een handkolf die lacterende moeders kunnen gebruiken voor het afkolven en opvangen van moedermelk. De Harmony borstkolf is bedoeld voor gebruik door één persoon.

## 3. Productomschrijving

De Harmony is een handkolf voor persoonlijk gebruik, met een PersonalFit Flex borstschild en een ergonomische 2-Phase handgreep.

Hierdoor kunt u afwisselen tussen korte oppervlakkige bewegingen om de melkstroom te stimuleren, en lange, diepe bewegingen om uw melk optimaal te verwijderen – zoals uw baby het doet.

De Harmony borstkolf

- is gemakkelijk te gebruiken en te reinigen.
- maakt het mogelijk uw melk stil en discreet af te kolven.
- is voorzien van een 24 mm PersonalFit Flex borstschild voor meer comfort en een betere melkproductie.

48


### 3.1 Productvarianten









De Harmony borstkolf is er in twee varianten:

- Harmony borstkolf: omvat alleen de borstkolf.
- Harmony Essentials Pack: bevat de borstkolf, een siliconen speen die past op de Harmony fles, vier moedermelkbewaarzakjes en vier ultradunne Safe & Dry zoogcompressen.

**Lees ook de gebruiksaanwijzing die bij deze aanvullende producten wordt meegeleverd.**




### 3.2 De Harmony borstkolf omvat

Zie figuur  6 op de uitvouwbare pagina's.

-  6-01 (Disposable) beschermkap
-  6-02 PersonalFit Flex borstschild 24 mm
-  6-03 Connector
-  6-04 Handgreep
-  6-05 Pen met O-ring
-  6-06 Diafragma
-  6-07 Vacuümklep
-  6-08 Membraan van de vacuümklep (2 stuks)

-  6-09 Fles
-  6-10 Deksel
-  6-11 Flesstandaard

De volgende artikelen worden alleen bij het Harmony Essentials Pack meegeleverd:

-  6-12 Voedingsspeen
-  6-13 Moedermelkbewaarzakje (4 st.)
-  6-14 Safe & Dry zoogcompressen (4 st.)

## 4. Aan de slag

Voordat u voor het eerst gaat afkolven, treft u voorbereidingen door de onderdelen van de borstkolf uit elkaar te halen, ze af te wassen en te desinfecteren – zie **hoofdstuk 5.1**.



## 5. Reinigen

### 5.1 De borstkolf afwassen en desinfecteren

Afwassen is niet hetzelfde als desinfecteren. Deze handelingen moeten afzonderlijk van elkaar worden uitgevoerd om u en uw baby te beschermen en de prestaties van het apparaat op peil te houden.

**Afwassen:** het reinigen van de oppervlakken van de onderdelen door het fysiek verwijderen van vervuiling.

**Desinfecteren:** het doden van micro-organismen zoals schimmels, bacteriën of virussen die zich mogelijk op de oppervlakken van de onderdelen bevinden.

#### **VOORZICHTIG**

- Haal alle onderdelen die in aanraking komen met moedermelk direct na het gebruik uit elkaar en was deze af. Zo kunt u melkresten verwijderen en de groei van bacteriën tegengaan.
- Was uw handen grondig met zeep en water.
- Gebruik voor het reinigen alleen leidingwater van drinkkwaliteit of flessenwater.
- Leg onderdelen van de kolf niet rechtstreeks in de gootsteen om deze af te spoelen of af te wassen. Doe dit in een schone waskom die u uitsluitend gebruikt voor onderdelen voor het voeden van uw baby.
- Gebruik geen theedoek om onderdelen droog te wrijven of deppen.
- Gebruik geen ontsmettingsmiddelen bij het reinigen.

#### **LET OP**

Let op het volgende:

- Zorg ervoor dat u tijdens het reinigen geen onderdelen van de kolf beschadigt. Gebruik bij het reinigen geen scherp voorwerp (zoals een tandenstoker).
- Sommige delen van de Harmony borstkolf zijn erg klein (bv. de O-ring of het membraan van de vacuümklep). Zorg ervoor dat er geen onderdelen ontbreken als u de kolf na het reinigen in elkaar zet.
- Bewaar de delen van de kolf na het drogen tot het volgende gebruik in een schone zak/verpakking.
- Bewaar geen natte of vochtige onderdelen omdat zo schimmel kan ontstaan.
- Als u na het koken witte resten op de onderdelen ziet, heeft uw water mogelijk een hoog mineraalgehalte. Verwijder deze resten door de onderdelen met een schone doek af te vegen en laat de onderdelen aan de lucht drogen.
- Om aanslag van mineralen die zich na verloop van tijd afzetten, te voorkomen, wordt het aanbevolen om voor het koken van onderdelen gedestilleerd water te gebruiken.

#### **Informatie**

Als u een afwasmachine gebruikt, kunnen onderdelen verkleuren. Dit heeft geen invloed op de werking van het onderdeel.

**Wat te doen als:** Zie uitvoerige instructies op de volgende pagina.

**Verwijder vóór het eerste gebruik** de beschermkap ( 6-01) van het borstschild en gooi deze weg. Was de onderdelen van de kolf en flessen af en desinfecteer ze volgens onderstaande stappen 1 t/m 4. Was de onderdelen van uw kolf en flessen **na elk gebruik** en desinfecteer ze **eens per dag** nadat ze zijn afgewassen.

## 1. Uit elkaar halen

Zie figuur 1 op de uitvouwbare pagina.

- i. Haal de kolf uit elkaar tot losse onderdelen (borstschild, connector, handgreep, vacuümklep en melkflesje).
- ii. Verwijder het diafragma van de handgreep en trek de pen eruit.
- iii. Verwijder het membraan van de vacuümklep.
- iv. Haal het melkflesje, deksel en de flesstandaard uit elkaar.

## 2. Afwassen

### Met de hand afspoelen en afwassen



- i. Spoel de losse onderdelen met koel water (circa 20 °C).
- ii. Reinig deze onderdelen in ruim warm zeepwater (circa 30 °C). Gebruik een gangbaar afwasmiddel.
- iii. Spoel de onderdelen gedurende 10 tot 15 seconden met koel water (circa 20 °C).

of

### Afwassen in de afwasmachine



Leg de losse onderdelen op het bovenste rek of in de bestekmand. Gebruik een gangbaar afwasmiddel.

## 3. Desinfecteren (vóór het eerste gebruik en eenmaal per dag)

### Desinfecteren in een pan met water



Zorg ervoor dat de losse, afgewassen onderdelen onder water staan en laat ten minste 5 minuten koken.

of

### Desinfecteren in de magnetron



(met uitzondering van de handgreep)

Gebruik Quick Clean\* magnetronzakken volgens de voorschriften op de zakken.

\*Raadpleeg de plaatselijke website/winkels voor informatie over de beschikbaarheid in uw land.

## 4. Drogen

Laat de onderdelen op een schone, ongebruikte theedoek of keukenpapier aan de lucht drogen. Bewaar de droge onderdelen in een schone omgeving. Bewaar de onderdelen niet in een luchtdichte verpakking/zak als ze nog vochtig zijn. Het is belangrijk dat al het achtergebleven vocht droogt.

## 6. Voorbereidingen voor het afkolven

Zet de borstkolf alleen in elkaar met schone en droge onderdelen. Raadpleeg **hoofdstuk 5** voor het reinigen.

### **VOORZICHTIG**

Om besmetting van de melk te voorkomen:

- Was uw handen grondig met water en zeep voordat u de delen van de kolf en de borsten aanraakt.
- Droog uw handen af met een schone, ongebruikte handdoek of een papieren handdoek voor eenmalig gebruik.
- Raak de binnenkant van flesjes en deksels niet aan.

Om ervoor te zorgen dat het apparaat naar behoren en veilig werkt:

- Controleer vóór gebruik de onderdelen van de kolf op slijtage en beschadiging. Vervang deze indien nodig.
- Controleer vóór gebruik altijd of alle onderdelen schoon zijn. Als ze vuil zijn, reinigt u ze zoals beschreven in **hoofdstuk 5**.

### **LET OP**




O-ring  
Pen



De O-ring zorgt voor een afgedichte verbinding tussen de handgreep en de connector. Dit is nodig om een vacuüm te vormen.

Zorg dat de witte O-ring zich in de groef van de pen bevindt.

Als de ring ontbreekt of beschadigd is, neem dan contact op met de klantenservice van Medela.


### 6.1 De juiste maat borstschild kiezen





Zie figuur  7 op de uitvouwbare pagina's.

1. Meet de diameter van uw tepel om de juiste maat te bepalen (  7-01).
2. Kies het borstschild dat iets groter is dan uw tepel (  7-02).

Ga voor meer informatie over het bepalen van de maat borstschild naar [www.medela.com](http://www.medela.com).

### 6.2 De connector en het borstschild in elkaar zetten

Zie figuur  2 op de uitvouwbare pagina's.

1.  2-01 Druk het borstschild voorzichtig in de opening aan de bovenkant van de connector.  
→ Kies een borstschild in een maat die bij uw behoeften past.
2.  2-02 Plaats het membraan van de vacuümklep horizontaal op de vacuümklep. Druk de knop aan de achterkant van het membraan voorzichtig in de kleinste opening van de vacuümklep tot deze vastklikt.  
→ Het membraan moet vlak op de vacuümklep liggen.
3.  2-03 Druk de vacuümklep op de binnenring van de connector.  
→ De vacuümklep moet zijdelings geïdentificeerd zijn, zoals getoond op de afbeelding.
4.  2-04 Schroef de fles op de connector.

## 6.3 De handgreep in elkaar zetten

Zie figuur 3 op de uitvouwbare pagina's.

1. 3-01 Plaats de pen (met de O-ring) in de opening aan de bovenkant van het diafragma.
2. 3-02 Zorg dat de ovaalvormige basis van de pen zich in de juiste positie in het diafragma bevindt.
3. 3-03 Plaats het diafragma in de handgreep van de kolf. Let op de richting (de uitsparing in het diafragma past om het lipje van de handgreep) en druk krachtig op de hele hoek zodat de juiste verzegeling ontstaat.
4. 3-04 Plaats de pen van de handgreepset in de opening aan de bovenkant van de connector. Druk aan tot de pen vastklikt.

## 6.4 Het borstschild plaatsen

Zie figuur 4 op de uitvouwbare pagina's.

1. De ovale borstschilden kunnen worden gedraaid (360°), en in de gewenste positie worden geplaatst die voor u het meest comfortabel voelt.
2. 4-01 Plaats het borstschild op de borst met de tepel in het midden van de schacht.
3. 4-02 Houd het borstschild met uw duim en wijsvinger op de borst. Ondersteun de borst met de palm van uw hand.
4. Begin met afkolven, zoals beschreven in **paragraaf 7.2**.

# 7. De borstkolf bedienen

## 7.1 Het ritme van de baby imiteren (2-Phase Expression)


Baby's hanteren een zuigritme op twee snelheden. Eerst zuigen ze snel, en als de melk eenmaal gaat stromen, gaan ze over op een langzamer, dieper zuigritme. Het snelle zuigritme stimuleert de toeschietreflex en brengt de melkstroom op gang; het langzame zuigen verwijdert de melk voor de voedingsfase.



2-Phase Expression is een kolfritletme met twee snelheden dat het natuurlijke zuigritme van de baby imiteert. Door de ontwerp van de handgreep van de kolf kunt u starten met het snelle zuigritme, de **stimulatiefase**. Hiertoe bedient u de korte kant van de handgreep met uw duim in een snel ritme. Als u de melk ziet stromen of de toeschietreflex voelt, schakelt u over op de **afkolffase** door de lange kant van de handgreep met uw vingers langzamer en met lange bewegingen te bedienen.

## 7.2 Moedermelk afkolven

### VOORZICHTIG

- Houd de kolf niet vast aan de fles.  
Dit kan leiden tot stuwning en verstopping van de melkkanalen.
- Vul de fles niet verder dan tot aan de 150ml-markering.
- Raadpleeg uw professionele zorgverlener of borstvoedingsspecialist als u slechts een minimale hoeveelheid of geen melk kunt afkolven of als het afkolven pijnlijk is.

Zie figuur  5 op de uitvouwbare pagina's.

1.  5-01 Start het afkolven met stimuleren: Druk het kleinste deel van de handgreep met uw duim naar beneden. Dit is het deel waarop melkdruppels zijn afgebeeld. Druk en laat snel weer los, herhalen tot de melkstroom op gang komt.
2.  5-02 Als de melk gaat stromen, schakel dan over op de afkolfmodus: Druk het onderste, lange deel van de handgreep met uw vingers omlaag.  
Hierdoor wordt een vacuüm gecreëerd waardoor het stromen van de melk wordt bevorderd. Door de snelheid waarmee de handgreep wordt ingeknepen en de druk die wordt gecreëerd, regelt u het vacuümniveau.  
Beslis zelf welk kolfrimte voor u optimaal is.
3. Stop het afkolven als u merkt dat de melk niet meer stroomt of als de fles vol is.

## 7.3 Na het afkolven

Bereid de melk als volgt voor om deze te bewaren:

1. Draai de fles los van de connector.
2. Gebruik de flesstandaard om te voorkomen dat de fles omvalt.
3. Sluit de fles af met een deksel.

## 8. Moedermelk hanteren

### 8.1 Algemene richtlijnen voor het bewaren

Richtlijnen voor het bewaren van pas afgekolfd moedermelk (voor gezonde, voldragen baby's)

Kamertemperatuur 16 tot 25 °C (60 tot 77 °F)	Koelkast 4°C (39°F) of kouder	Vriezer -18°C (0°F) of kouder	Moedermelk ontdooit in de koelkast
Maximaal 4 uur is het beste	Maximaal 3 dagen is het beste	Maximaal 6 maanden is het beste	Bij kamertemperatuur: maximaal 2 uur
*Maximaal 6 uur voor moedermelk die onder zeer schone omstandigheden is afgekolfd	*Maximaal 5 dagen voor moedermelk die onder zeer schone omstandigheden is afgekolfd	*Maximaal 9 maanden voor moedermelk die onder zeer schone omstandigheden is afgekolfd	Koelkast: maximaal 24 uur  <b>Niet opnieuw invriezen!</b>

\*Richtlijnen voor het afkolven van moedermelk onder zeer schone omstandigheden: Voordat de moedermelk wordt afgekolfd, moeten moeders hun handen wassen met zeep en water of met een op alcohol gebaseerde handreiniger. Kolfonderdelen, flessen en de plek waar wordt afgekolfd moeten schoon zijn. Borsten en tepels hoeven voor het afkolven niet te worden gewassen.

- Deze richtlijnen voor bewaren en ontdooien van moedermelk zijn aanbevelingen. Neem contact op met uw lactatiekundige of borstvoedingspecialist voor meer informatie.
- Bewaar moedermelk op de koelste plaats in de koelkast (achterin op de glazen plaat boven de groentelade).

### 8.2 Invriezen

#### LET OP

- Door herhaaldelijk invriezen/ontdooien wordt de structuur van de melk vernietigd. Vries moedermelk daarom nooit opnieuw in.
- Vries afgekolfd moedermelk in plastic flessen of moedermelkbewaarzakjes in. Vul de flesjes of zakken voor niet meer dan 3/4, zodat de melk kan uitzetten.
- Label de flesjes of moedermelkbewaarzakjes met de afkolfdatum en de hoeveelheid afgekolfd melk.
- Ingevroren plastic flessen en onderdelen worden broos en daardoor is er een verhoogde kans op breken wanneer deze vallen.
- Gebruik de moedermelk niet als de fles of een onderdeel tekenen van beschadiging vertoont.

## 8.3 Ontdooien

### VOORZICHTIG

Ontdooi of verwarm moedermelk niet in een magnetron of in een pan met kokend water. Zo blijven de belangrijke bestanddelen behouden en voorkomt u brandwonden.

- Ontdooi de melk door deze gedurende de nacht in de koelkast te plaatsen. Zo blijven de bestanddelen van de moedermelk behouden.
- Een andere mogelijkheid is om het flesje of het moedermelkbewaarzakje in warm water (max. 37 °C/98,6 °F) te plaatsen.

### LET OP

Draai het flesje of zakje voorzichtig rond om eventueel gescheiden vet te mengen. Vermijd hard schudden en roeren van de melk.

## 9. Problemen oplossen

Raadpleeg de kolom "Probleem" in de probleemoplossingstabel bij een afwijkende werking van de borstkolf en volg de instructies in de kolom "Oplossing".

### Probleemoplossingstabel

Probleem	Oplossing
Er is weinig of geen zuigkracht	Controleer of de O-ring op de pen aanwezig is en in goede staat verkeert. Als de ring ontbreekt of beschadigd is, neem dan contact op met de klantenservice van Medela. Zorg ervoor dat het borstschild de borst rondom luchtdicht afsluit. Controleer of de gele vacuümklep en het witte membraan schoon en onbeschadigd zijn. Controleer of het membraan vlak op de vacuümklep ligt. Controleer of de vacuümklep zijdelings op de connector is gepositioneerd. Controleer of de onderdelen van de handgreep correct in elkaar zijn gezet. Controleer alle aansluitingen. Als de zuigkracht na deze stappen niet is verbeterd, neem dan contact op met de klantenservice van Medela.
Er komt geen melkstroom op gang	Controleer of de borstkolf correct in elkaar is gezet en er zuigkracht is. Ontspan en neem 10-15 minuten pauze als het afkolven na twee opeenvolgende stimulatiesessies niet op gang komt. Raadpleeg uw lactatiekundige/borstvoedingsspecialist als de melkstroom ook dan niet op gang komt.

Neem contact op met de klantenservice van Medela als u het probleem met de borstkolf niet hebt kunnen oplossen of als u nog vragen hebt. Ga voor contactgegevens naar [www.medela.com](http://www.medela.com). Kies uw land onder "Contact".

## 10. Accessoires

De volgende producten worden afzonderlijk verkocht:

- PersonalFit Flex borstschild, maten S (21 mm), M (24 mm), L (27 mm), XL (30 mm)
- Moedermelkflesje 150 ml, 250 ml
- Moedermelkbewaarzakjes

Raadpleeg de plaatselijke website/winkels voor informatie over de beschikbaarheid in uw regio.

## 11. Garantie

Raadpleeg op [www.medela.com](http://www.medela.com) de "Internationale Garantie" voor Medela producten om na te lezen of en in welke mate de garantie voor dit product geldt.

## 12. Afvalverwijdering

Als de borstkolf het einde van de levensduur heeft bereikt, haalt u de onderdelen van de borstkolf uit elkaar en voert u deze af in overeenstemming met de lokale voorschriften.

### **Borstschilden, connector en accessoires**

De onderdelen zijn gemaakt van kunststoffen die niet schadelijk zijn voor het milieu als u deze weggooit bij het huisvuil. Recycle of voer af volgens de lokale voorschriften.

## 13. Betekenis van de symbolen

### **Symbolen die in deze gebruiksaanwijzing worden gebruikt**



Algemeen veiligheidswaarschuwingssymbool, verwijst naar informatie betreffende de veiligheid.



Lees en volg de gebruiksaanwijzingen.



## Symbolen die op de productonderdelen en de verpakking zijn vermeld.

	Geeft de fabrikant aan.		Geeft de datum van productie aan.
	Geeft het onderdeelnummer van het apparaat aan.		Geeft het lot-/batchnummer aan.
	Lees en volg de gebruiksaanwijzingen.		De verpakking bevat producten die zijn goedgekeurd om in contact te komen met levensmiddelen conform EG-verordening 1935/2004.
	Uit de buurt van regen houden. In een droge omgeving bewaren.		Geeft aan dat het materiaal deel uitmaakt van een terugwinnings-/recyclingproces.
	Plaats het product niet in zonlicht.		Geeft aan dat de verpakking uit karton bestaat.
	Bevat breekbare goederen. Voorzichtig.		

## 14. Internationale voorschriften

### 14.1 Drinkgerei voor kinderen

De speen en fles die bestemd zijn voor het voeden van baby's, voldoen aan de Europese standaard EN 14350.

## 15. Technische specificaties

### Materialen die in contact komen met de huid of de melk

- Borstschild: polypropyleen, thermoplastisch elastomeer
- Connector, vacuümklep: polypropyleen
- Diafragma, membraan van de vacuümklep: Silicone rubber
- Fles: polypropyleen
- Deksel: polypropyleen

Alle onderdelen die met moedermelk in aanraking komen bevatten geen BPA (Bisfenol A).



# 1. Σημαντικές πληροφορίες περί ασφαλείας



**Διαβάστε όλες τις οδηγίες χρήσης πριν να χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν.**  
**Φυλάξτε τις οδηγίες ώστε αν χρειαστεί να ανατρέξετε σ' αυτές μελλοντικά.**

Οι προειδοποιήσεις υποδεικνύουν όλες τις οδηγίες που είναι σημαντικές για την ασφάλεια. Σε περίπτωση μη τήρησης των εν λόγω οδηγιών, μπορεί να προκληθούν σωματικές βλάβες στη θηλάζουσα γυναίκα ή υλικές ζημιές στο προϊόν.

Τα παρακάτω σύμβολα και οι λέξεις ένδειξης υποδεικνύουν τη σοβαρότητα των προειδοποιήσεων:



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μπορεί να προκαλέσει σοβαρές σωματικές βλάβες ή ακόμη και θάνατο.



## ΠΡΟΣΟΧΗ

Μπορεί να προκαλέσει ελάσσονες σωματικές βλάβες.

## ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μπορεί να οδηγήσει σε υλικές ζημιές (δεν σχετίζεται με τραυματισμό).

## i Πληροφορίες

Χρήσιμες ή σημαντικές πληροφορίες που δεν σχετίζονται με την ασφάλεια.



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για να αποφύγετε τυχόν κινδύνους για την υγεία σας και να μειώσετε τον κίνδυνο πρόκλησης σοβαρών σωματικών βλαβών:

- Η χρήση θηλάστρου μπορεί να προκαλέσει τοκετό. Μην χρησιμοποιείτε το θηλάστρο στη διάρκεια της κύησης. Εάν μείνετε έγκυος ενώ θηλάζετε ή χρησιμοποιείτε θηλάστρο, συμβουλευτείτε αδειοδοτημένο επαγγελματία υγείας προτού συνεχίσετε.
- Εάν έχετε προσβληθεί από ηπατίτιδα Β, ηπατίτιδα C ή τον ιό της ανθρώπινης ανοσοανεπάρκειας (HIV), η χρήση θηλάστρου δεν μειώνει ούτε εξαλείφει τον κίνδυνο μετάδοσης του ιού στο βρέφος μέσω του μητρικού γάλακτος.
- Μετά από κάθε χρήση, πλένετε όλα τα εξαρτήματα που έρχονται σε επαφή με το μητρικό γάλα και το στήθος.
- Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης των μικρών εξαρτημάτων από νήπια. Όταν το θηλάστρο ή τα παρελκόμενα χρησιμοποιούνται κοντά σε παιδιά, είναι απαραίτητη η στενή επιτήρηση.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

Για να αποφύγετε τυχόν κινδύνους για την υγεία σας και να μειώσετε τον κίνδυνο πρόκλησης σωματικών βλαβών:

- Το προϊόν αυτό προορίζεται για χρήση από ένα μόνο άτομο. Η χρήση του από περισσότερα του ενός άτομα ενδέχεται να αποβεί επικίνδυνη για την υγεία.
- Η συσκευή και τα παρελκόμενά της δεν διαθέτουν προστασία από τη θερμότητα. Κρατήστε τη συσκευή μακριά από θερμαινόμενες επιφάνειες και γυμνή φλόγα.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή στην άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
- Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε οπτικά τα επιμέρους εξαρτήματα για τυχόν ζημιές ή φθορές. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε ελαττωματικές συσκευές. Με τα πρώτα σημάδια ζημιάς ή αστοχίας, απορρίψτε τα εξαρτήματα.
- Μην επιδιορθώνετε μόνοι σας τη συσκευή. Μην τροποποιείτε τη συσκευή.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή αποκλειστικά για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται, όπως περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες χρήσης.
- Μην ζεσταίνετε το μητρικό γάλα σε φούρνο μικροκυμάτων και μην το βράζετε. Ο φούρνος μικροκυμάτων μπορεί να μη θερμάνει ομοιόμορφα το γάλα, γεγονός που μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα στο στόμα του βρέφους σας (Ο φούρνος μικροκυμάτων μπορεί επίσης να αλλοιώσει τη σύνθεση του μητρικού γάλακτος).
- Πριν από την πρώτη χρήση, καθαρίστε και απολυμάνετε όλα τα μέρη που έρχονται σε επαφή με το στήθος και το μητρικό γάλα.
- Χρησιμοποιείτε μόνον τα εξαρτήματα που συνιστώνται από τη Medela με τη συγκεκριμένη συσκευή.
- Παρότι η χρήση θηλάστρου μπορεί να προκαλεί κάποια ενόχληση, δεν θα πρέπει να προκαλεί πόνο. Εάν δεν αισθάνεστε σίγουρες για το σωστό μέγεθος χοάνης, επισκεφτείτε τη διεύθυνση [www.medela.com](http://www.medela.com) ή απευθυνθείτε σε έναν εξειδικευμένο επαγγελματία για τον μητρικό θηλασμό που μπορεί να σας βοηθήσει να επιλέξετε το κατάλληλο μέγεθος.

## ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Δίνετε τη δέουσα προσοχή στον χειρισμό των φιαλών και των διαφόρων εξαρτημάτων:
- Οι πλαστικές φιάλες και τα διάφορα πλαστικά μέρη γίνονται εύθραυστα όταν καταψύχονται και μπορεί να σπάσουν αν σας πέσουν.
- Οι φιάλες και τα διάφορα εξαρτήματα μπορεί να υποστούν ζημιά σε περίπτωση εσφαλμένου χειρισμού (π.χ. εάν σας πέσουν, εάν τα σφίξετε υπερβολικά ή εάν τα χτυπήσετε).
- Εάν κάποια φιάλη ή κάποιο εξάρτημα εμφανίζει ενδείξεις ζημιάς, μην χρησιμοποιήσετε το μητρικό γάλα που τυχόν περιέχει.

# Περιεχόμενα

<b>1. Σημαντικές πληροφορίες περι ασφαλείας</b>	<b>59</b>
<b>2. Προβλεπόμενη χρήση</b>	<b>62</b>
<b>3. Περιγραφή προϊόντος</b>	<b>62</b>
3.1 Παραλλαγές προϊόντος	62
3.2 Το θήλαστρο Harmony περιλαμβάνει	62
<b>4. Πριν από την πρώτη χρήση</b>	<b>62</b>
<b>5. Καθαρισμός</b>	<b>63</b>
5.1 Πλύσιμο και απολύμανση του θηλάστρου	63
<b>6. Προετοιμασία άντλησης</b>	<b>65</b>
6.1 Επιλογή του σωστού μεγέθους χοάνης	65
6.2 Συναρμολόγηση του συνδετικού και της χοάνης	65
6.3 Συναρμολόγηση της λαβής	66
6.4 Τοποθέτηση του θηλάστρου στο στήθος	66
<b>7. Χειρισμός του θηλάστρου</b>	<b>66</b>
7.1 Μίμηση του ρυθμού θηλασμού του μωρού σας (2-Phase Expression)	66
7.2 Άντληση μητρικού γάλακτος	67
7.3 Μετά την άντληση	67
<b>8. Χειρισμός του μητρικού γάλακτος</b>	<b>68</b>
8.1 Γενικές οδηγίες φύλαξης	68
8.2 Κατάψυξη	68
8.3 Απόψυξη	69
<b>9. Αντιμετώπιση προβλημάτων</b>	<b>69</b>
<b>10. Παρελκόμενα</b>	<b>70</b>
<b>11. Εγγύηση</b>	<b>70</b>
<b>12. Απόρριψη</b>	<b>70</b>
<b>13. Επεξήγηση συμβόλων</b>	<b>70</b>
<b>14. Διεθνείς κανονισμοί</b>	<b>71</b>
14.1 Εξοπλισμός διατροφής με υγρά, για παιδιά	71
<b>15. Τεχνικά χαρακτηριστικά</b>	<b>71</b>

## 2. Προβλεπόμενη χρήση

Το θήλαστρο Harmony είναι ένα χειροκίνητο θήλαστρο που προορίζεται για χρήση από θηλάζουσες μητέρες για την άντληση και τη συλλογή μητρικού γάλακτος. Το θήλαστρο Harmony προορίζεται για χρήση από ένα μόνο άτομο.

## 3. Περιγραφή προϊόντος

Το Harmony είναι ένα χειροκίνητο θήλαστρο για προσωπική χρήση, που διαθέτει χοάνη PersonalFit Flex και εργονομική λαβή για άντληση 2 φάσεων.

Αυτό σας επιτρέπει να εναλλάσσετε μεταξύ σύντομων κινήσεων για άντληση μικρού όγκου, με σκοπό τη διέγερση της ροής γάλακτος, και αργών, έντονων κινήσεων για τη βέλτιστη άντληση του γάλακτος – όπως ακριβώς κάνουν και τα βρέφη.

Το θήλαστρο Harmony

- είναι εύκολο στη χρήση και στο καθάρισμα.
- σας επιτρέπει να αντλείτε μητρικό γάλα αθόρυβα και διακριτικά.
- περιλαμβάνει χοάνη PersonalFit Flex μεγέθους 24 mm για μεγαλύτερη άνεση και περισσότερο γάλα.

### 3.1 Παραλλαγές προϊόντος









Διατίθενται δύο διαφορετικές παραλλαγές του θηλάστρου Harmony:




- Θήλαστρο Harmony: Περιλαμβάνει μόνο το θήλαστρο.
- Συσκευασία Harmony Essentials Pack: Περιλαμβάνει το θήλαστρο, μία θηλή σιλικόνης συμβατή με τη φιάλη Harmony, τέσσερις ασκούς φύλαξης μητρικού γάλακτος και τέσσερα πολύ λεπτά επιθέματα θηλασμού Safe & Dry.

**Διαβάστε επίσης τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται με αυτά τα επιπλέον είδη.**




### 3.2 Το θήλαστρο Harmony περιλαμβάνει

Ανατρέξτε στην εικόνα  6 στις αναδιπλούμενες σελίδες.

-  6-01 Προστατευτικό κάλυμμα (μίας χρήσης)
-  6-02 Χοάνη PersonalFit Flex, μέγεθος 24 mm
-  6-03 Συνδετικό
-  6-04 Λαβή
-  6-05 Στέλεχος με ελαστικό δακτύλιο στεγανοποίησης (O-ring)
-  6-06 Διάφραγμα
-  6-07 Κεφαλή βαλβίδας
-  6-08 Μεμβράνη βαλβίδας (2 τεμ.)

-  6-09 Φιάλη
-  6-10 Καπάκι
-  6-11 Βάση φιάλης

Τα ακόλουθα είδη περιλαμβάνονται μόνο στη συσκευασία Harmony Essentials Pack:

-  6-12 Θηλή σίτισης
-  6-13 Ασκός φύλαξης μητρικού γάλακτος (4 τεμ.)
-  6-14 Επίθεμα θηλασμού Safe & Dry (4 τεμ.)

## 4. Πριν από την πρώτη χρήση

Για να προετοιμάσετε το θήλαστρο για την πρώτη άντληση, χωρίστε τα μέρη του και, στη συνέχεια, πλύντε και απολυμάνετε τα – βλ. **ενότητα 5.1**.

## 5. Καθαρισμός

### 5.1 Πλύσιμο και απολύμανση του θηλάστρου

Το πλύσιμο και η απολύμανση είναι δύο διαφορετικές δραστηριότητες. Πρέπει να εκτελούνται ξεχωριστά για την προστασία τη δική σας και του βρέφους σας, καθώς και για τη διατήρηση της απόδοσης της συσκευής.

**Πλύσιμο** – Καθαρισμός των επιφανειών των μερών με φυσική απομάκρυνση των ρύπων.

**Απολύμανση** – Απαλλαγή από μικροοργανισμούς, όπως μύκητες, βακτήρια ή ιοί, που ενδέχεται να υπάρχουν στις επιφάνειες των μερών.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Αποσυναρμολογήστε και πλύντε όλα τα εξαρτήματα που έρχονται σε επαφή με το μητρικό γάλα, αμέσως μετά τη χρήση. Αυτό θα συμβάλει στην απομάκρυνση των υπολειμμάτων γάλακτος και στην αποτροπή της ανάπτυξης βακτηρίων.
- Πλύντε σχολαστικά τα χέρια σας με νερό και σαπούνι.
- Για τον καθαρισμό, χρησιμοποιείτε αποκλειστικά πόσιμο νερό, βρύσης ή εμφιαλωμένο.
- Μην τοποθετείτε τα μέρη του θηλάστρου απευθείας στον νεροχύτη για ξεβγάλμα ή πλύσιμο. Χρησιμοποιείτε μια καθαρή λεκάνη, που θα τη χρησιμοποιείτε μόνο για τα είδη σίτισης του βρέφους.
- Μην χρησιμοποιείτε πετσέτα κουζίνας για να τρίψετε ή να στεγνώσετε τα μέρη.
- Μην χρησιμοποιείτε απολυμαντικά για τον καθαρισμό.

#### ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Προσέξτε τα εξής:

- Φροντίστε να μην προκαλέσετε ζημιά στα εξαρτήματα του θηλάστρου κατά τον καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά αντικείμενα (π.χ. οδοντογλυφίδα) για τον καθαρισμό.
- Κάποια μέρη του θηλάστρου Harmony (π.χ. ο ελαστικός δακτύλιος στεγανοποίησης [O-ring] ή η μεμβράνη βαλβίδας) είναι πολύ μικρά. Βεβαιωθείτε ότι δεν λείπουν εξαρτήματα, όταν επανασυναρμολογείτε το θηλάστρο μετά τον καθαρισμό.
- Φυλάξτε τα στεγνά εξαρτήματα του θηλάστρου σε καθαρή θήκη ή κουτί, μέχρι την επόμενη χρήση.
- Μην αποθηκεύετε βρεγμένα ή υγρά μέρη, διότι μπορεί να αναπτυχθεί μούχλα.
- Εάν παρατηρήσετε λευκά υπολείμματα πάνω στα εξαρτήματα μετά το βράσιμο, το νερό ενδέχεται να έχει υψηλή περιεκτικότητα σε άλατα. Απομακρύνετε τα υπολείμματα σκουπίζοντας τα εξαρτήματα με καθαρή πετσέτα και αφήνοντάς τα να στεγνώσουν με φυσικό τρόπο.
- Κατά το βράσιμο των εξαρτημάτων, συνιστάται η χρήση αποσταγμένου νερού για την αποφυγή συσσώρευσης αλάτων με την πάροδο του χρόνου, τα οποία ενδέχεται να προκαλέσουν φθορά στα εξαρτήματα.

#### Πληροφορίες

Εάν χρησιμοποιήσετε πλυντήριο πιάτων, τα μέρη ενδέχεται να υποστούν χρωματική αλλοίωση. Κάτι τέτοιο δεν θα έχει δυσμενή επίπτωση στη λειτουργία τους.

**Τι να κάνετε ανάλογα με το στάδιο στο οποίο βρίσκεστε: Βλ. αναλυτικές οδηγίες στην επόμενη σελίδα.**

**Πριν από την πρώτη χρήση, αφαιρέστε και απορρίψτε το** προστατευτικό κάλυμμα ( □ 6-01) από την χοάνη. Πλύντε και απολυμάνετε τα εξαρτήματα του θηλάστρου ακολουθώντας τα βήματα 1 έως 4 παρακάτω. Πλύνετε τα εξαρτήματα του θηλάστρου και τις φιάλες **μετά από κάθε χρήση** και απολυμαίνετε τα εξαρτήματα **μία φορά ημερησίως** μετά το πλύσιμο.

### 1. Αποουαρμολόγηση

Ανατρέξτε στην εικόνα □ 1 στην αναδιπλούμενη σελίδα.

- Αποουαρμολογήστε το θηλάστρο στα επιμέρους εξαρτήματά του (χοάνη, συνδετικό, λαβή, κεφαλή βαλβίδας και φιάλη).
- Αφαιρέστε το διάφραγμα από τη λαβή και τραβήξτε το στέλεχος προς τα έξω.
- Αφαιρέστε τη μεμβράνη βαλβίδας από την κεφαλή της βαλβίδας.
- Χωρίστε τη φιάλη, το καπάκι και τη βάση φιάλης.

### 2. Πλύσιμο

#### Ξεβγάλμα και πλύσιμο στο χέρι



- Ξεβγάλετε τα αποουαρμολογημένα μέρη με κρύο νερό (θερμοκρασίας 20 °C περίπου).
- Καθαρίστε τα μέρη με άφθονο χλιαρό σαπουνόνερο (θερμοκρασίας 30 °C περίπου). Χρησιμοποιήστε ένα υγρό πιάτων του εμπορίου.
- Ξεβγάλετε τα μέρη με κρύο νερό για 10 έως 15 δευτερόλεπτα (θερμοκρασίας 20 °C περίπου).

ή

#### Πλύσιμο στο πλυντήριο πιάτων



Σε αυτήν την περίπτωση, τοποθετήστε τα αποουαρμολογημένα μέρη στο επάνω ράφι ή στη θήκη για τα μαχαιροπήρουνα. Χρησιμοποιήστε ένα απορρυπαντικό πλυντηρίου πιάτων του εμπορίου.

### 3. Απολύμανση πριν από την πρώτη χρήση και μία φορά την ημέρα

#### Απολύμανση με βράσιμο



Καλύψτε τα αποουαρμολογημένα, πλυμένα μέρη με νερό και βράστε τα επί 5 λεπτά τουλάχιστον.

ή

#### Απολύμανση στον φούρνο μικροκυμάτων



(εκτός από τη λαβή)

Χρησιμοποιείτε τους ασκούς Quick Clean\* στον φούρνο μικροκυμάτων, σύμφωνα με τις οδηγίες που αναγράφονται πάνω στους ασκούς.

\*Ανατρέξτε στον τοπικό ιστότοπο/καταστήματα για τη διαθεσιμότητα στη χώρα σας.

### 4. Στέγνωμα

Αφήστε να στεγνώσουν εντελώς πάνω σε καθαρή, μη χρησιμοποιημένη πετσέτα κουζίνας ή χαρτί κουζίνας. Φυλάξτε τα στεγνά εξαρτήματα σε καθαρό περιβάλλον. Μην φυλάσσετε τα μέρη σε αεροστεγές δοχείο ή θήκη εάν είναι υγρά. Είναι σημαντικό να έχει στεγνώσει κάθε υπόλειμμα υγρασίας.



## 6. Προετοιμασία άντλησης

Χρησιμοποιείτε μόνο καθαρά και στεγνά εξαρτήματα για τη συναρμολόγηση. Ανατρέξτε στο **κεφάλαιο 5** για τον καθαρισμό.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Για να αποφύγετε τον κίνδυνο μόλυνσης του γάλακτος:

- Πλύνετε σχολαστικά τα χέρια σας με σαπούνι και νερό πριν αγγίξετε τα εξαρτήματα του θηλάστρου και το στήθος σας.
- Στεγνώστε τα χέρια σας με καθαρή πετσέτα ή χαρτί κουζίνας μίας χρήσης.
- Μην αγγίζετε το εσωτερικό μέρος των φιαλών και τα χείλη των στομιών.

Για να βεβαιωθείτε ότι η συσκευή λειτουργεί σωστά και με ασφάλεια:

- Ελέγξτε τα εξαρτήματα του θηλάστρου για τυχόν φθορές ή ζημιές, πριν από τη χρήση. Αντικαταστήστε τα, εάν είναι απαραίτητο.
- Ελέγχετε πάντα αν όλα τα εξαρτήματα είναι καθαρά, πριν από τη χρήση. Εάν δεν είναι καθαρά, καθαρίστε τα σύμφωνα με το **κεφάλαιο 5**.

### ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



Ελαστικός δακτύλιος στεγανοποίησης (O-ring)



Στέλεχος

Ο ελαστικός δακτύλιος (O-ring) στεγανοποιεί τη σύνδεση μεταξύ της λαβής και του συνδετικού. Αυτό είναι αναγκαίο για τη δημιουργία συνθηκών υποπίεσης. Βεβαιωθείτε ότι ο λευκός ελαστικός δακτύλιος (O-ring) βρίσκεται στην ειδική αυλάκωση του στελέχους. Εάν λείπει ή είναι ελαττωματικός, επικοινωνήστε με την εξυπηρέτηση πελατών της Medela.

65


### 6.1 Επιλογή του σωστού μεγέθους χοάνης





Ανατρέξτε στην εικόνα  7 στις αναδιπλούμενες σελίδες.

1. Για να επιλέξετε το κατάλληλο μέγεθος, μετρήστε τη διάμετρο της θηλής σας ( 7-01).
2. Επιλέξτε τη χοάνη που είναι ελαφρώς μεγαλύτερη από τη διάμετρο της θηλής ( 7-02).


Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το σωστό μέγεθος χοάνης, επισκεφθείτε τη διεύθυνση [www.medela.com](http://www.medela.com).





### 6.2 Συναρμολόγηση του συνδετικού και της χοάνης

Ανατρέξτε στην εικόνα  2 στις αναδιπλούμενες σελίδες.


1.  2-01 Πιέστε προσεκτικά τη χοάνη ώστε να εισαχθεί στο επάνω άνοιγμα του συνδετικού.  
→ Επιλέξτε μέγεθος χοάνης που πληροί τις ανάγκες σας.
2.  2-02 Τοποθετήστε τη μεμβράνη βαλβίδας σε οριζόντια θέση, πάνω στην κεφαλή βαλβίδας. Πιέστε προσεκτικά την προεξοχή στο πίσω μέρος της μεμβράνης βαλβίδας μέσα στη μικρότερη οπή της κεφαλής, μέχρι να «κουμπώσει» στη θέση της.  
→ Η μεμβράνη πρέπει να πατάει καλά πάνω στην κεφαλή.
3.  2-03 Πιέστε την κεφαλή βαλβίδας πάνω στο εσωτερικό έμβολο του συνδετικού.  
→ Η κεφαλή βαλβίδας πρέπει να είναι πλευρικά τοποθετημένη, όπως φαίνεται στην εικόνα.
4.  2-04 Βιδώστε μια φιάλη στο συνδετικό.



## 6.3 Συναρμολόγηση της λαβής

Ανατρέξτε στην εικόνα  3 στις αναδιπλούμενες σελίδες.

1.  3-01 Εισαγάγετε το στέλεχος [μαζί με τον ελαστικό δακτύλιο στεγανοποίησης (O-ring)] στην αντίστοιχη οπή, στο επάνω μέρος του διαφράγματος.
2.  3-02 Βεβαιωθείτε ότι η οβάλ βάση του στελέχους είναι σωστά ευθυγραμμισμένη με το διάφραγμα.
3.  3-03 Τοποθετήστε το διάφραγμα μέσα στη λαβή του θηλάστρου. Προσέξτε τον προσανατολισμό (η εσοχή στο διάφραγμα εφαρμόζει στη γλωττίδα της λαβής) και πιέστε καλά προς τα κάτω σε ολόκληρο το χείλος για να διασφαλίσετε ότι θα «κουμπώσει» σωστά.
4.  3-04 Εισαγάγετε το στέλεχος της διάταξης λαβής στο άνοιγμα που βρίσκεται στο επάνω μέρος του συνδετικού. Πιέστε, μέχρις ότου το στέλεχος «κουμπώσει» στη θέση του.

## 6.4 Τοποθέτηση του θηλάστρου στο στήθος

Ανατρέξτε στην εικόνα  4 στις αναδιπλούμενες σελίδες.

1. Οι οβάλ σχήματος χράνες μπορούν να περιστραφούν (κατά 360°) και να τοποθετηθούν στην επιθυμητή θέση που σας προσφέρει τη μέγιστη δυνατή άνεση.
2.  4-01 Τοποθετήστε τη χράνη πάνω στον μαστό σας, με τρόπο ώστε η θηλή σας να είναι κατάλληλα κεντραρισμένη στο σωλήνα της χράνης.
3.  4-02 Κρατήστε την χράνη πάνω στο στήθος σας με τη βοήθεια του αντίχειρα και του δείκτη σας. Υποστηρίξτε τον μαστό σας με την παλάμη σας.
4. Ξεκινήστε την άντληση όπως περιγράφεται στην **ενότητα 7.2**.

# 7. Χειρισμός του θηλάστρου


## 7.1 Μίμηση του ρυθμού θηλασμού του μωρού σας (2-Phase Expression)



Τα βρέφη θηλάζουν με δύο διαφορετικούς ρυθμούς. Αρχικά αναρροφούν με γρήγορο ρυθμό και κατόπιν περνούν σε πιο αργές και πιο έντονες θηλαστικές κινήσεις, μόλις ξεκινήσει η ροή γάλακτος. Όσο πιο γρήγορα οι θηλαστικές κινήσεις ενεργοποιήσουν το αντανακλαστικό καθόδο του γάλακτος και ξεκινήσει η ροή γάλακτος, τόσο πιο αργά η αναρρόφηση εξωθεί το γάλα για τη φάση σίτισης. Η τεχνολογία 2-Phase Expression αφορά την αναρρόφηση δύο φάσεων που μιμείται τον φυσικό ρυθμό θηλασμού του βρέφους. Ο σχεδιασμός της λαβής του θηλάστρου σας επιτρέπει να ξεκινήσετε με τον γρήγορο ρυθμό αναρρόφησης που ονομάζεται **φάση διέγερσης**. Για να το πετύχετε, πιέζετε με γρήγορες κινήσεις το μικρό μέρος της λαβής με τον αντίχειρά σας. Όταν δείτε ότι υπάρχει ροή γάλακτος ή αισθανθείτε την εξώθηση του γάλακτος, μπορείτε να περάσετε στη **φάση άντλησης** πιέζοντας τη μεγαλύτερη πλευρά της λαβής με τα δάκτυλά σας, με πιο αργές, αλλά πιο έντονες κινήσεις.

## 7.2 Άντληση μητρικού γάλακτος

### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην κρατάτε το θήλαστρο από τη φιάλη. Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει απόφραξη των γαλακτοφόρων πόρων και διόγκωση (σπάργωμα) των μαστών.
- Μην υπερβαίνετε την ένδειξη των 150 ml στη φιάλη.
- Εάν η ποσότητα του αντλούμενου γάλακτος είναι πολύ μικρή ή και μηδενική ή εάν αισθάνεστε πόνο κατά την άντληση, συμβουλευθείτε τον επαγγελματία υγείας που σας παρακολουθεί ή τον σύμβουλο θηλασμού σας.

Ανατρέξτε στην εικόνα  5 στις αναδιπλούμενες σελίδες.

1.  5-01 Αρχίστε την άντληση με διέγερση: Με τον αντίχειρά σας, πιέστε το μικρό μέρος της λαβής προς τα κάτω. Αυτό είναι το μέρος με τις σταγόνες γάλακτος στο επάνω μέρος του. Πιέζετε και αφήνετε εναλλάξ, με γρήγορες κινήσεις, όσες φορές χρειαστεί μέχρι να αρχίσει η ροή γάλακτος.
2.  5-02 Μόλις αρχίσει η ροή γάλακτος, περάστε στη φάση άντλησης: Με τα δάκτυλά σας, πιέστε το μεγαλύτερο μέρος της λαβής προς τα κάτω.  
Με τον τρόπο αυτό, προκαλείτε τη δημιουργία συνθηκών αναρρόφησης η οποία διευκολύνει τη ροή γάλακτος. Μπορείτε να ελέγξετε την ένταση της αναρρόφησης, με την ταχύτητα πίεσης της λαβής και τη συμπίεση που δημιουργείται.  
Εσείς θα αποφασίσετε ποιος ρυθμός άντλησης είναι ο καλύτερος για σας.
3. Όταν διαπιστώσετε ότι δεν ρέει πλέον άλλο γάλα ή όταν η φιάλη γεμίσει, σταματήστε την άντληση.

## 7.3 Μετά την άντληση

Προετοιμαστείτε για τη φύλαξη του γάλακτος ως εξής:

1. Ξεβιδώστε τη φιάλη από το συνδετικό.
2. Χρησιμοποιήστε τη βάση φιάλης για να αποφύγετε την ανατροπή της φιάλης.
3. Κλείστε τη φιάλη με ένα καπάκι.

## 8. Χειρισμός του μητρικού γάλακτος

### 8.1 Γενικές οδηγίες φύλαξης

Κατευθυντήριες οδηγίες για τη φύλαξη φρέσκου μητρικού γάλακτος (για υγιή, τελειωμένα νεογνά)

Θερμοκρασία περιβάλλοντος 16 έως 25 °C (60 έως 77 °F)	Συντήρηση ψυγείου 4 °C (39 °F) ή χαμηλότερη	Καταψύκτης βαθείας καταψύξεως -18 °C (0 °F) ή χαμηλότερη	Μητρικό γάλα που έχει αποψυχθεί στη συντήρηση του ψυγείου
Μέχρι 4 ώρες (κατά προτίμηση)	Μέχρι 3 ημέρες (κατά προτίμηση)	Μέχρι 6 μήνες (κατά προτίμηση)	Σε θερμοκρασία περιβάλλοντος: Μέχρι 2 ώρες
*Μέχρι 6 ώρες, για γάλα που έχει αντληθεί σε συνθήκες πολύ υψηλής καθαριότητας	*Μέχρι 5 ημέρες, για γάλα που έχει αντληθεί σε συνθήκες πολύ υψηλής καθαριότητας	*Μέχρι 9 μήνες, για γάλα που έχει αντληθεί σε συνθήκες πολύ υψηλής καθαριότητας	Συντήρηση ψυγείου: Μέχρι 24 ώρες <b>Μην επανακαταψύχετε!</b>

\*Κατευθυντήριες οδηγίες για την άντληση γάλακτος σε συνθήκες πολύ υψηλής καθαριότητας: Πριν από τη χρήση του θηλάστρου, οι μητέρες θα πρέπει να πλένουν τα χέρια τους με σαπούνι και νερό ή να τα περνούν με ένα αλκοολούχο απολυμαντικό. Τα διάφορα μέρη του θηλάστρου, οι φιάλες και η περιοχή άντλησης πρέπει να είναι καθαρά. Οι μαστοί και οι θηλές των μητέρων δεν χρειάζονται πλύσιμο πριν τη χρήση του θηλάστρου.

- Αυτές οι κατευθυντήριες οδηγίες φύλαξης και απόψυξης μητρικού γάλακτος αποτελούν απλή σύσταση. Για περισσότερες πληροφορίες, συμβουλευτείτε τον προσωπικό σας σύμβουλο ή ειδικό σε θέματα θηλασμού.
- Φυλάσσετε το μητρικό γάλα στο ψυχρότερο μέρος της συντήρησης του ψυγείου (στο μέσα μέρος του υαλίνου ραφίου πάνω από το διαμέρισμα για τα λαχανικά).

### 8.2 Κατάψυξη

#### ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Οι επαναλαμβανόμενοι κύκλοι κατάψυξης/απόψυξης καταστρέφουν τη δομή του γάλακτος. Επομένως, μην επανακαταψύχετε ποτέ το μητρικό γάλα.
- Μπορείτε να καταψύξετε μητρικό γάλα σε πλαστικές φιάλες ή ασκούς. Μη γεμίζετε τις φιάλες ή τους ασκούς περισσότερο από τα 3/4 της χωρητικότητάς τους, για να προβλέψετε χώρο για τυχόν διαστολή.
- Επικολλήστε ετικέτες στις φιάλες ή τους ασκούς με την ημερομηνία άντλησης και τον όγκο του αντληθέντος γάλακτος.
- Οι πλαστικές φιάλες και τα διάφορα πλαστικά μέρη γίνονται εύθραυστα όταν καταψύχονται και μπορεί να σπάσουν αν σας πέσουν.
- Εάν κάποια φιάλη ή κάποιο εξάρτημα εμφανίζει ενδείξεις ζημιάς, μην χρησιμοποιήσετε το μητρικό γάλα που τυχόν περιέχει.

## 8.3 Απόψυξη

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην αποψύχετε κατεψυγμένο μητρικό γάλα και μην το ζεσταίνετε σε φούρνο μικροκυμάτων ή σε δοχείο που περιέχει νερό που βράζει. Με τον τρόπο αυτό, θα προστατεύσετε τα σημαντικά θρεπτικά συστατικά του και θα αποφύγετε τυχόν εγκαυματα.

- Προκειμένου να μην καταστραφούν τα θρεπτικά συστατικά του μητρικού γάλακτος, αποψύξτε το γάλα στη συντήρηση του ψυγείου, ολονυκτίς.
- Εναλλακτικά, μπορείτε να κρατήσετε τη φιάλη ή τον ασκό κάτω από τρεχούμενο χλιαρό νερό (θερμοκρασίας 37 °C [98,6 °F] το πολύ).

### ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ανακινήστε απαλά τη φιάλη ή τον ασκό, για να αναμειχτείτε τυχόν λίπος που έχει διαχωριστεί. Αποφύγετε το χτύπημα ή την ανάδευση του γάλακτος.

## 9. Αντιμετώπιση προβλημάτων

Σε περίπτωση απροσδόκητης συμπεριφοράς του θηλάστρου, ανατρέξτε στον πίνακα αντιμετώπισης προβλημάτων, δείτε αν το ζήτημα υπάρχει στη στήλη «Πρόβλημα» και ακολουθήστε τις οδηγίες της στήλης «Λύση».

### Πίνακας αντιμετώπισης προβλημάτων

Πρόβλημα	Λύση
Χαμηλή ή μηδενική αναρρόφηση	<p>Ελέγξτε αν ο ελαστικός δακτύλιος (O-ring) βρίσκεται πάνω στο στέλεχος και αν είναι σε καλή κατάσταση. Εάν λείπει ή είναι ελαττωματικός, επικοινωνήστε με την εξυπηρέτηση πελατών της Medela.</p> <p>Βεβαιωθείτε ότι η χοάνη εφαρμόζει αεροστεγώς πάνω στο μαστό.</p> <p>Επαληθεύστε ότι η κίτρινη κεφαλή βαλβίδας και η λευκή μεμβράνη είναι καθαρές και χωρίς ζημιές.</p> <p>Βεβαιωθείτε ότι η μεμβράνη βαλβίδας πατάει καλά πάνω στην κεφαλή βαλβίδας.</p> <p>Βεβαιωθείτε ότι η κεφαλή βαλβίδας είναι πλευρικά τοποθετημένη πάνω στο συνδετικό.</p> <p>Βεβαιωθείτε ότι τα εξαρτήματα της λαβής έχουν συναρμολογηθεί σωστά.</p> <p>Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις.</p> <p>Εάν δεν βελτιωθεί η αναρρόφηση αφού ακολουθήσετε αυτά τα βήματα, επικοινωνήστε με την εξυπηρέτηση πελατών της Medela.</p>
Απουσία ροής γάλακτος	<p>Βεβαιωθείτε ότι το θηλάστρο έχει συναρμολογηθεί σωστά και ότι υπάρχει αναρρόφηση.</p> <p>Εάν δεν επιτευχθεί άντληση γάλακτος μετά από δύο διαδοχικές περιόδους άντλησης, χαλαρώστε και κάντε ένα διάλειμμα 10-15 λεπτών.</p> <p>Εάν, παρά ταύτα, δεν επιτευχθεί άντληση γάλακτος, συμβουλευθείτε το σύμβουλο ή τον ειδικό θηλασμού σας.</p>

Εάν δεν έχετε λύσει το πρόβλημα του θηλάστρου ή έχετε περαιτέρω απορίες, επικοινωνήστε με την εξυπηρέτηση πελατών της Medela. Για στοιχεία επικοινωνίας, επισκεφθείτε τη διεύθυνση [www.medela.com](http://www.medela.com). Στην ενότητα «Contact» (Επικοινωνία), επιλέξτε τη χώρα σας.

## 10. Παρελκόμενα

Τα ακόλουθα προϊόντα πωλούνται ξεχωριστά:

- Χοάνη PersonalFit Flex, μεγέθη S (21 mm), M (24 mm), L (27 mm), XL (30 mm)
- Φιάλη μητρικού γάλακτος των 150 ml, 250 ml
- Σακουλάκια (ασκοί) φύλαξης μητρικού γάλακτος

Ανάλογα με την περιοχή σας, ανατρέξτε στον τοπικό ιστότοπο/καταστήματα για τη διαθεσιμότητα.

## 11. Εγγύηση

Ανατρέξτε στο έγγραφο «International Warranty» (Διεθνής εγγύηση) για τα προϊόντα Medela, που διατίθεται στη διεύθυνση [www.medela.com](http://www.medela.com), για να δείτε σε ποιον βαθμό ισχύει η εγγύηση για αυτό το προϊόν.

## 12. Απόρριψη

Όταν παρέλθει ο μέγιστος χρόνος λειτουργίας του θηλάστρου, αποσυναρμολογήστε τα εξαρτήματά του και απορρίψτε τα σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

### **Χοάνες, συνδετικό και παρελκόμενα**

Τα εξαρτήματα είναι κατασκευασμένα από πλαστικά υλικά που δεν είναι επιβλαβή για το περιβάλλον αν απορριφθούν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Ανακυκλώστε ή απορρίψτε σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

## 13. Επεξήγηση συμβόλων

### Σύμβολα που χρησιμοποιούνται στις παρούσες οδηγίες



Το γενικό σύμβολο προειδοποίησης ασφάλειας υποδηλώνει πληροφορίες που σχετίζονται με την ασφάλεια.



Διαβάστε και τηρείτε τις οδηγίες χρήσης.

## Σύμβολα πάνω στα μέρη και τη συσκευασία του προϊόντος.

	Υποδεικνύει τον κατασκευαστή του προϊόντος.		Υποδεικνύει την ημ/νία παραγωγής.
	Υποδεικνύει τον κωδικό εξαρτήματος της συσκευής.		Υποδεικνύει τον αριθμό παρτίδας.
	Διαβάστε και τηρείτε τις οδηγίες χρήσης.		Η συσκευασία περιέχει προϊόντα τα οποία προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα, σύμφωνα με τον Κανονισμό (ΕΚ) 1935/2004.
	Κρατήστε μακριά από τη βροχή. Φυλάξτε σε στεγνό χώρο.		Υποδηλώνει ότι το υλικό αποτελεί μέρος διαδικασίας ανάκτησης/ανακύκλωσης.
	Διατηρείτε τη συσκευή μακριά από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία.		Υποδεικνύει ότι η συσκευασία είναι κατασκευασμένη από χαρτόνι.
	Περιέχει εύθραυστα αντικείμενα. Χειριστείτε με προσοχή.		

## 14. Διεθνείς κανονισμοί

### 14.1 Εξοπλισμός διατροφής με υγρά, για παιδιά

Η θηλή και η φιάλη που προορίζονται για τη σίτιση βρεφών συμμορφώνονται με το ευρωπαϊκό πρότυπο EN 14350.

## 15. Τεχνικά χαρακτηριστικά

### Υλικά που έρχονται σε επαφή με το δέρμα ή με γάλα

- Χοάνη: Πολυπροπυλένιο, θερμοπλαστικό ελαστομερές
- Συνδετικό, κεφαλή βαλβίδας: Πολυπροπυλένιο
- Διάφραγμα, μεμβράνη βαλβίδας: Καουτσούκ σιλικόνης
- Φιάλη: Πολυπροπυλένιο
- Καπάκι: Πολυπροπυλένιο

Όλα τα μέρη που έρχονται σε επαφή με το μητρικό γάλα κατασκευάζονται από πλαστικό χωρίς BPA (δισφαινόλη Α).



### **Medela AG**

Lättichstrasse 4b  
6340 Baar, Switzerland  
www.medela.com

### **International Sales**

Medela AG  
Lättichstrasse 4b  
6340 Baar  
Switzerland  
Phone +41 41 562 51 51  
www.medela.com

### **Austria**

Medela Österreich GmbH  
Goldschlagstraße 172/4/3  
1140 Wien  
Austria  
Phone +43 720 310313 - 0  
Fax +43 720 310313 - 999  
info@medela.at  
www.medela.at

### **France**

Medela France  
14 rue de la Butte Cordière  
91154 Étampes Cedex  
France  
Phone +33 1 69 16 10 30  
Fax +33 1 69 16 10 32  
info@medela.fr  
www.medela.fr

### **Germany**

Medela Medizintechnik  
GmbH & Co. Handels KG  
Postfach 1148  
85378 Eching  
Germany  
Phone +49 89 31 97 59-0  
Fax +49 89 31 97 59 99  
info@medela.de  
www.medela.de

### **Italy**

Medela Italia S.r.l. a socio unico  
Via Turrini, 13/15  
40012 Calderara di Reno (BO)  
Italy  
Phone + 39 051 72 76 88  
Fax + 39 051 72 76 89  
info@medela.it  
www.medela.it

### **Netherlands & Belgium**

Medela Benelux BV  
Uilenwaard 31  
5236 WB 's-Hertogenbosch  
The Netherlands  
Phone +31 73 690 40 40  
Fax +31 73 690 40 44  
info@medela.nl  
info@medela.be  
www.medela.nl  
www.medela.be

### **Switzerland**

Medela Markt Schweiz  
Lättichstrasse 4b  
6340 Baar  
Switzerland  
Phone +41 848 633 352  
Fax +41 41 562 14 42  
contact@medela.ch  
www.medela.ch

### **EU Representative:**

Medela Medizintechnik  
GmbH & Co. Handels KG  
Georg-Kollmannsberger-Str. 2  
85386 Eching, Germany  
www.medela.com/support